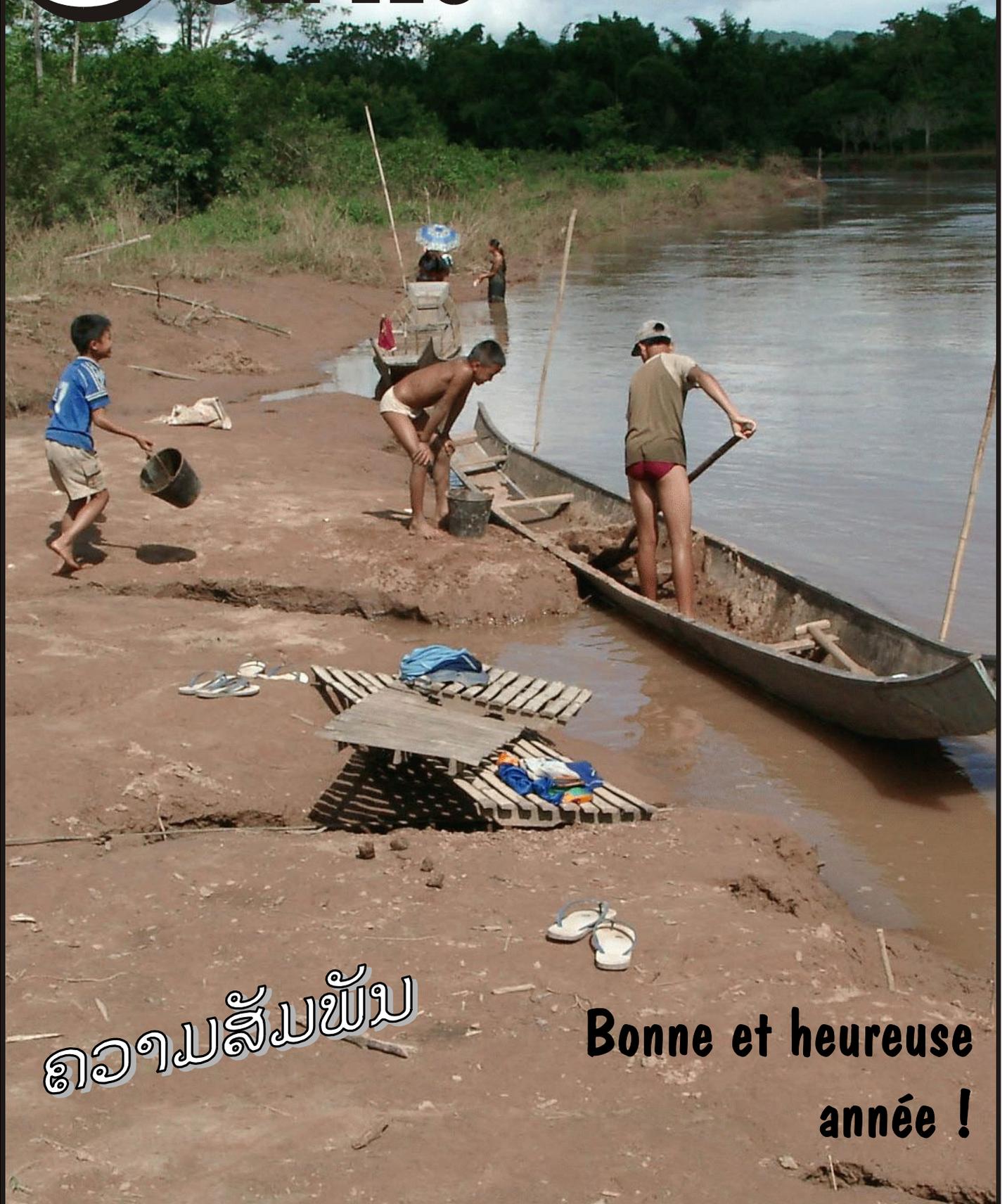


CONTACT



ຄວາມສັມພັນ

Bonne et heureuse
année !



Groupe de chant Lao-Mienh
Fête de Noël de l'Eglise évangélique laotienne de Lyon, 17 décembre 2009

CONTACT

Khouam Samphanh

Magazine franco-laotien
Commission paritaire N° 60729
ISSN 0223-7415

Prix du numéro : 6 €
Abonnement annuel : **20 €** – Etudiants : **12 €**
Abonnement de soutien dès **30 €**

→ *Le prix de l'abonnement a diminué, mais nous ne pourrons désormais plus envoyer le journal qu'aux abonnés qui régleront leur abonnement, sauf circonstances exceptionnelles.*

Administration et impression

Union des Eglises évangéliques Lao
25, rue Pélisson, 69100 Villeurbanne (France)

Directeur de la publication

Vanh Kheuanesombath

Equipe rédactionnelle

Vanh Kheuanesombath, Silvain Dupertuis, Elie Sypraseuth,
Ly Chia, Pafon Sely, David Ratanat, Anna Sypraseuth, David
Kheuanesombath, My Xiong, Estelle Yang

CCP (postal account)

CAMAF-CONTACT – N° 7 710 75 F - Paris

ABONNEMENTS

FRANCE

A régler par chèque bancaire ou postal, par virement postal, ou par mandat-carte de versement à un CCP, à l'ordre de :

CAMAF-CONTACT – N° 7 710 75 F - Paris

SUISSE

Vous pouvez régler votre abonnement :

- soit sur le CCP du Service Missionnaire Evangélique à Bellevue (Genève), N° 12-1401-1 - Genève, en précisant : « abonnement à Contact » (30.- FS)
- soit par virement postal sur notre compte CAMAF-CONTACT en France
IBAN : FR 47 30041 00001 0771075F020

AUTRES PAYS

EUROPE

Effectuez votre versement comme pour la France, à l'ordre de CAMAF-CONTACT, par chèque ou de préférence par virement postal ou bancaire directement sur notre CCP (voir identifiant international ci-dessus). Pour les chèques en monnaie étrangère, ajouter l'équivalent de 3.50 € pour les taxes bancaires.

U.S.A. and CANADA

You can send checks and money orders to the order of CAMAF-CONTACT, but direct bank transfer at the bank counter or through internet, using the IBAN (international banking identification code), is preferable, as taxes on cheks are quite expensive (at least 10 US\$). Minimum suscription : 30 US\$ / 40 Can\$ / 45 Aus\$. Higher suscriptions are welcome, as this price does not cover all the costs.

ສາລະບານ

sommaire

<input type="checkbox"/> ບກ ຖແລງ ຄວາມວຸ້ນວິນອິນທະມ່ານ	<i>Editorial – La révolte urbaine</i>	4
<input type="checkbox"/> ເປັນຫຍັງຈຶ່ງສລອງວັນກຳເນີດຂອງພຣະເຢຊູ?	Noël – souffrir n'est pas inéluctable...	6
<input type="checkbox"/> ບາດກ້າວໃໝ່ຂອງກຸ່ມຄຣິສຕຽນ ຂມຸ ທີ່ເມືອງ ອາແລັສ (30)	Un nouveau pas des chrétiens Kmhmú' d'Alès	9
<input type="checkbox"/> ສັງຄົມເປັນຂ່າວ	Le coin des nouvelles	12
<input type="checkbox"/> PAGE DES JEUNES	16
<input type="checkbox"/> Notre page Hmong – Pourquoi se former?	Xov xwm txog Hmoob – Vim li cas thiaj kawm?	24
<input type="checkbox"/> ຄຳພະຍານ	<i>Témoignage</i> ແຜນການຂອງພຣະເຈົ້າຊົງປະເສີດກວ່າແຜນການຂອງຂ້າພະເຈົ້າ Le plan de Dieu était meilleur que le mien	26
<input type="checkbox"/> ກະວີບັນເທີງ	[Poème lao]	29
<input type="checkbox"/> Légende laotienne : Pourquoi le hibou sort-il la nuit?	ນິທານປາກເປົ່າ ເລື່ອງ : ເປັນຫຍັງນົກເຄົ້າຈຶ່ງອອກຫາກິນກາງຄືນ ?	30
<input type="checkbox"/> ຮ່ອງຮອຍປະຫວັດສາດລາວ	<i>Traces de l'histoire</i> ວ່າດ້ວຍ: ການເຊັນສັນຍາຝຣັ່ງ - ລາວ ຄັ້ງວັນທີ 19 ກໍລະກະດາ (7) 1949 Convention Franco-Laotienne du 19 juillet 1949	32
<input type="checkbox"/> ປະເທດລາວ	Laos – Carnet de famille	34
<input type="checkbox"/> ພາສາ - ວັທນະທັມ	[Coutumes et culture]	35

Couverture :

Louang Namtha

Au bord de la rivière
«Namtha»

Photo Philippe Schmidt, 2002

N'oubliez pas de régler votre abonnement !
 ຢ່າລືມຈ່າຍຄ່າຈັບຈ້ອງ!

NOS ADRESSES (rédaction – correspondants)

FRANCE +33

Lyon

Vanh KHEUANESOMBATH
25, rue Pélisson
69100 Villeurbanne
☎ 04.78.84.20.26
sme.lyon@wanadoo.fr

Hermann CHRISTEN
11, Rue de Francfort
69140 Rillieux-la-Pape
☎ 04.78.97.07.28
hchristen@wanadoo.fr

Région Avignon-Arles- Nîmes

Richard LY (LY Chia)
18, av. de la Coupo Santo
30650 Rochefort-du-Gard
☎ 04.90.31.79.11
chia.ly@hotmail.fr

Daniel AUREILLE
6, Avenue des Grenadiers
30132 Caissargues
☎ 04.66.29.88.25

Bounmy SELY
20 Rue Aniibal Ceccano
84000 Avignon
☎ 04.90.88.42.69
bounmy@free.fr

Bourges-Orléans

Elie SYPRASEUTH
7, rue de Sinay
18230 St-Doulchard
☎ 02.48.24.57.40
sypraseuthelie@hotmail.fr

Région parisienne

Monsieur Tou YANG
21, Rue de l'Ellipse, -91350 Grigny
☎ 01-69.56.98.71
saytouyang@free.fr

Pafon SELY
74, Avenue Léo Lagrange
93190 Livry-Gargan
☎ 01.43.51.18.94 + fax
pafon@free.fr

Khévang SELY
39 Grande rue,
94130 Nogent sur Marne
☎ 06 18 50 25 46
kay.sely@wanadoo.fr

USA – CANADA +1

Boriboune SITHIDETH
20 Twenty Second Street
Etobicoke, ONT M8V 3M1, Canada

Rev. Boon VONGSURITH
Crieveewood Baptist Church
480 Hogan Rd
Nashville, TN 37220, USA
☎ dom. (615) 832-5968
boon_v@hotmail.com

Miké PHRASAVATH
13021 McNally Rd.
La Mirada, CA 90638, USA
☎ (562) 902-0306, Fax (562) 907-9123
Mike_Phrasavath@usw.salvationarmy.org

M. Barnabas Tong CHITCHALERNTHAM
11301 Preswick Blvd
Eden Prairie, MN 55344, USA
☎ (952) 941-6225
chitchalerntham@msn.com

AUSTRALIE +61

M. Tack SIRIVONG
3, Somers Street, Bonnyrigg, NSW 2177
☎ (02).9823 7243

M. Somchanh BOUALIWATH
32 Davina Cres, Cecil Hills, NSW 2171
☎ (02) 9822 1115

SUISSE +41

Silvain DUPERTUIS
Rte de l'Etraz 20, 1260 Nyon
☎ /fax +41-(0)22.361.66.90
☎ privé 022-774.20.67
silvain-dupertuis@bluewin.ch

Armand HEINIGER
10, chemin de la Gravière
1291 Commugny
☎ 022-776.58.76 + fax
armand-heiniger@infomaniak.ch

Service Missionnaire Évangélique
Z.I. En Glapin 8, CH-1162 St-Prex
☎ 021-823.23-23, fax 021-806.51.30
aesr.sme@bluewin.ch

Page des jeunes

David et Rémy RATANAT
5, Place Lenôtre
69140 Rillieux-la-Pape
☎ 04.78.88.26.08
drfox1@caramail.com
ittlefrak77@hotmail.com

M. David KHEUANESOMBATH
25, rue Pélisson
69100 Villeurbanne
☎ 06.85.63.24.74
dvkleon@free.fr

ຄວາມວຸ້ນວົນອິນທະມ່ານ

La révolte urbaine

ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ Vanh Kheuanesombath

ຫວ່າງ ທ້າຍເດືອນ ຕຸລາ ຕໍ່ໃສ່ຕົ້ນເດືອນ ພຶສຈິກາ ປີ 2005 ທີ່ ຜ່ານມານີ້, ໄດ້ເກີດມີການວຸ້ນວົນອິນທະມ່ານເກີດຂຶ້ນຢູ່ ຕາມຄຸ້ມຕ່າງໆທົ່ວໄປໃນປະເທດຝຣັ່ງເສດ. ຊາວໜຸ່ມທີ່ເກີດຈາກຄອບຄົວຄົນ ຕ່າງດ້າວໄດ້ພາກັນລຸກຮື້ຂຶ້ນດ້ວຍການຈູດເຜົາທຳລາຍຣົດລາງເປັນພັນໆຄັນ, ອາຄານຫລາຍໆຫລັງຂອງຮັດ ແລະຮ້ານຄ້າຂອງເອກກະຊົນຈຳນວນບໍ່ນ້ອຍກໍ ໄດ້ຖືກເຜີນຜານທຳລາຍຢ່າງຍ້ອຍຍັບຈົນຕິຣາຄາເປັນຫລາຍຮ້ອຍລ້ານເງິນ ເອີໂຣ. ສິ່ງທີ່ຮ້າຍແຮງໄປກວ່ານັ້ນ ກໍຄືການຈາຣະຈົນຄັ້ງນີ້ໄດ້ທຳໃຫ້ຊົນຊັ້ນ ກຳມະກອນຫລາຍໆຮ້ອຍຄົນຕ້ອງຫວ່າງງານ ເພາະເຄື່ອງມື ຫລືສະຖານທີ່ທຳ ງານຖືກໄຟໄໝ້ຢ່າງສິ້ນເຊີງ. ພຶດຕິກຳມອັນໜ້າຫຍາບຄາຍຂອງວັຍລຸ້ນເຫລົ່ານີ້ (ຫລາຍຄົນຍັງບໍ່ທັນພົ້ນກະສຽນຊຳ) ກໍສະແດງໃຫ້ເຫັນ ການບໍ່ຢາກເຄົາຣົບນັບຖືກົດໝາຍບ້ານເມືອງ ທັງບໍ່ເຫັນຄຸນ ບໄຍດຂອງສະຖາບັນແລະອຳນາດການປົກຄອງໃດໆທັງ ສິ້ນ ຈຶ່ງໄດ້ເກີດມີການສູ້ຮົບຕົບຕີກັບໜ່ວຍປ້ອງກັນຮັກສາ ຄວາມປອດພ້ຍ ແລະໜ່ວຍອາສາດັບເພີງຢ່າງບໍ່ຄິດໜ້າ ຄິດຫລັງຫຍັງເລີຍ!

ເປັນດ້ວຍເຫດໃດການຈາຣະຈົນແບບນີ້ຈຶ່ງເກີດມີ ຂຶ້ນມາໄດ້ ? ອັນນີ້ບໍ່ພຽງແຕ່ເປັນຄຳຖາມຂອງຊາວຝຣັ່ງ ເສດເອງເທົ່ານັ້ນ, ແຕ່ຍັງເປັນຄຳຖາມຂອງຊາວໂລກທີ່ເປັນ ຜູ້ຊົມເຫດການດັ່ງກ່າວນີ້ຢູ່ໄກອີກດ້ວຍ ? ດ້ວຍຜ່ານທາງ ການຈາຣະຈົນນີ້, ນັກຊ່ວຍຊາມບາງຄົນເຫັນວ່າເປັນຜົນ ພວງທີ່ເກີດມາຈາກຄວາມບົກຜ່ອງຂອງນະໂຍບານການ ຮັບຄົນຕ່າງດ້າວເຂົ້າມາທຳງານແບບບໍ່ເອົາຫົວໃສ່ໃຈຊາໃນ ການເປັນຢູ່ຂອງພວກເຂົາຈາກຮັຖບານຝຣັ່ງເສດໃນສອງ ສາມທົດສັດທີ່ຜ່ານມາ. ນັກການເມືອງພວກນຶ່ງຊຳຜັດເຫັນ ການຈາຣະຈົນຄັ້ງນີ້ເປັນໂອກາດຄຳເພື່ອຫາສຽງແລະໄດ້ ສະມາຊິກໃໝ່ຕື່ມເຂົ້າໃນພັກຂອງຕົນ. ຫລາຍໆອົງການຈັດຕັ້ງກຳພາກັນຮັບຮູ້ ການລະສົດ ແລະໜ້າທີ່ ຮັບຜິດຊອບຂອງພໍ່ ແມ່ທີ່ ຄວນມີ ຕໍ່ລູກໆ. ບັນດາຫົວໜ້າສາສນາໃຫຍ່ສາສນານຶ່ງຊຳຜັດພາກັນອອກກົດໝາຍພິເສດ ຕ່າງຫາກ (ຟາຕິວ) ເພື່ອຮຽກຮ້ອງໃຫ້ສາສະນິກະຊົນຂອງຕົນງົດເວັ້ນຈາກ ຄວາມຮຸນແຮງ ເໝືອນກັບວ່າຮັຖບານຂອງສາທາຣະນະຮັດຝຣັ່ງເສດປລາໄຊ ໃນການຮັກສາຄວາມປອດພ້ຍຂອງປະເທດແລ້ວ!...

Entre la fin d'octobre et le début de novembre dernier, nous avons assisté avec stupeur à d'importants troubles urbains dans différentes banlieues de France. Des jeunes, issus pour la plupart de familles d'immigrés, se sont révoltés en brûlant des milliers de voitures, incendiant aussi bien des bâtiments des services publics que des usines d'entreprises privées. Les dégâts se chiffrent à plusieurs centaines de millions d'euros. Ce qui est encore pire, c'est que cette révolte a privé des centaines de simples ouvriers de leur travail et de leurs moyens de subsistance, leur outil de travail ayant été complètement anéanti par les flammes. Ces actes de vandalisme dénotent de la part de ces jeunes, dont certains ne sont même pas majeurs, une absence totale de respect des lois du pays. Ils ne voient aucune utilité dans les institutions et l'autorité de l'Etat, et s'en prennent ainsi aux forces de l'ordre et aux pompiers sans aucun discernement.

Comment de telles émeutes ont-elles pu se produire ? Les Français ne sont pas les seuls à se poser la question. On se la pose aussi à l'étranger, où le spectacle a été abondamment relayé par les médias. Pour certains experts, ces troubles sont la conséquence de la politique d'accueil et d'immigration menée par le gouvernement au cours de ces trois dernières décennies. Certains hommes politiques font de ces émeutes une occasion en or pour recruter de nouveaux adhérents pour leur propre parti. De nombreuses organisations dénoncent la démission de nombreux parents

dans leurs responsabilités à l'égard de leurs enfants. Les chefs religieux d'une certaine religion en profitent pour promulguer des lois spéciales (*fatwa*) pour appeler les jeunes de leurs communautés au calme et leur enjoindre de ne pas participer à ces troubles – comme si le gouvernement avait déclaré forfait dans sa mission de maintien de l'ordre et de la sécurité.



ເມື່ອຟັງຄຳສຳພາດຂອງຄົນໜຸ່ມບາງຄົນທີ່ສະແດງຄວາມບໍ່ພໍອົກບໍ່ພໍໃຈຕໍ່
 ນະໂຍບາຍການເມືອງຂອງອຳນາດການປົກຄອງອອກມາ ທຳໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າທີ່
 ເປັນຄົນຕ່າງດ້າວຢູ່ແລ້ວ ຫິນຕາງຄົນພື້ນເມືອງຊາວຝຣັ່ງເສດເອງ ! ຊິບໍ່ໃຫ້ຫິນ
 ຢ່າງໃດໃນເມື່ອໄດ້ຍິນຄົນໜຸ່ມເວົ້າວ່າ : “ຂ້ອຍບໍ່ມີສ່ວນກ່ຽວພັນໃດໆກັບລຸ້ນພໍ່
 ລຸ້ນແມ່ຂອງຂ້ອຍ !” ຊ່າງເປັນຄົນເນຣະຄຸນແທ້ໝ້ ! ຄັນແມ່ນພວກເຈົ້າໄດ້ເກີດ
 ໃນບ່ອນສນຸກຮັ່ງມີ ກໍຍ້ອນວ່າຮັຖບານຝຣັ່ງເສດມີໃຈເອື້ອເພື່ອເຜີ້ແຜ່ແກ່ພໍ່
 ແມ່ຂອງພວກເຈົ້າໃນຄາວກ່ອນ. ເຫດໃດພວກເຈົ້າຈຶ່ງບໍ່
 ມີຄວາມກະຕັນຍູຈັກດີເລີຍ ? ຖ້າພວກເຈົ້າບໍ່ເຫັນແກ່
 ກຽດແລະອະນາຄົດຂອງພວກເຈົ້າເອງ ກໍຄວນຄິດເຫັນ
 ກຽດແລະຄວາມກະຕັນຍູຂອງພໍ່ແມ່ ພວກເຈົ້າແລະ
 ຂອງຄົນຕ່າງດ້າວຊາດອື່ນໆນຳແດ່ທ້ອນ ! ພຶດຕິກຳມ
 ແບບຮຸນແຮງຂອງພວກເຈົ້າເປັນສິ່ງທີ່ຕັດອະນາຄົດຂອງ
 ພວກເຈົ້າເອງ ແລະຂອງຄົນໜຸ່ມຄົນອື່ນໆທີ່ຢາກສ້າງ
 ເນື້ອສ້າງຕົວໃຫ້ເປັນພົລເມືອງທີ່ດີ. ຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອ
 ແນ່ນວ່າຄົນໜຸ່ມຕ່າງດ້າວສ່ວນຫລາຍ ເປັນຜູ້ທີ່ມີຄວາມ
 ຫວັງດີຕໍ່ຊາວພື້ນເມືອງທີ່ໄດ້ຮັບຄອບຄົວພໍ່ແມ່ຂອງ
 ພວກເຂົາໃຫ້ອາສັຍຢູ່ດິນແຫ່ງຄວາມເສຣີຂອງປະ
 ເທດຝຣັ່ງເສດນີ້ໄດ້.

ຄວາມປາຖນາຂອງຂ້າພະເຈົ້າກໍຄືຂອງຊາວລາວ
 ທົ່ວໆໄປ ແມ່ນຢາກເຫັນຄວາມສົງຄູ່ຕາມຄຸ້ມແລະ
 ຕາມເມືອງທົ່ວໆໄປເພື່ອວ່າໄພ່ພົ້າປະຊາຊົນຈະຢູ່ໄດ້ຢ່າ
 ວມີສັນຕິວິທີ, ຢາກເຫັນຄົນລຸ້ນຫລັງສ້າງອະນາຄົດຂອງ
 ພວກເຂົາໃຫ້ມີຄວາມແຈ້ມໃສໂດຍສວຍໂອກາດສຶກສາ
 ຫາວິຊາຄວາມຮູ້ເຂົ້າໃສ່ຕົວ. ສຳລັບຂ້າພະເຈົ້າ, ມີແຕ່ວິທີທາງດຽວນີ້ແຫລະທີ່
 ຈະຊ່ອຍໃຫ້ພວກຄົນໜຸ່ມທີ່ເກີດຈາກຄອບຄົວຄົນຕ່າງຊາດສາມາດແຊກຊຶມ
 ເຂົ້າກັບສັງຄົມ ແລະເປັນທີ່ຍອມຮັບຂອງຄົນພື້ນເມືອງໄດ້ ເຖິງແມ່ນວ່າຊື່ຫລື
 ນາມສະກຸນຂອງເຂົາຫາກບົ່ງບອກເຖິງກົກເຄົ້າວ່າເປັນຄົນຕ່າງດ້າວທ້າວຕ່າງ
 ແດນກໍຕາມ. ຄວາມຫວັງແບບນີ້ຈະສົມຄວາມມັ່ງມາດປາຖນາໄດ້ບໍ່ໃນປີໃໝ່
 2006 ທີ່ຈະມາເຖິງນີ້ ? ຊົມເຊີຍຮະບອບສາທາຣະນະຮັດ ! ຊົມເຊີຍປະເທດ
 ຝຣັ່ງ ! ໂຊກດີປີໃໝ່ !



En écoutant les jeunes exprimer leur mé-
 contentement vis-à-vis de la politique et des
 actions du gouvernement à leur égard, moi qui
 suis d'origine étrangère, je ne peux m'empê-
 cher de m'indigner à la place des Français de
 souche ! Comment ne pas s'indigner quand on
 entend des jeunes dire : « Je n'en ai rien à
 foutre (leur mot à eux !) de la génération de
 mes parents ! » Quelle ingratitude et quelle
 honte ! Si vous êtes nés ici en France et si
 vous pouvez y vivre en famille dans la liberté
 et faire des études presque gratuite-
 ment, n'est-ce pas grâce à la
 générosité du gouvernement de ce
 pays ? Comment pouvez-vous ne
 pas montrer une once de recon-
 naissance ? Si vous êtes indiffé-
 rents à votre avenir et à votre
 propre honneur, vous pourriez au
 moins prendre en compte la
 reconnaissance et considérer
 l'avenir de vos parents, ainsi que
 celles des autres étrangers vivant
 dans ce pays. Vous devriez être
 conscients que de tels
 agissements compromettent non
 seulement votre avenir mais aussi
 celui de la majorité des autres
 jeunes, qui souhaitent pour leur
 part construire leur vie et être de
 bons citoyens. Je suis sûr que la
 plupart des jeunes issus des fami-
 lles d'immigrants ont de l'estime
 pour les Français qui ont accueilli
 les familles de leurs parents pour
 leur permettre de vivre sur le sol
 de la liberté.

Mon désir et celui des autres
 Laotiens de France, c'est de voir
 la paix régner dans tous les quar-
 tiers urbains, pour que les populations de
 toutes origines puissent vivre ensemble
 paisiblement, pour que la jeunesse puisse
 préparer son avenir dans la sérénité et acquérir
 les compétences professionnelles nécessaires.
 Pour moi, seule l'éducation permettra à la
 jeunesse issue de l'immigration de s'intégrer
 véritablement dans la société et d'être bien
 acceptée par la population autochtone – même
 si le nom de famille et les prénoms trahissent
 presque toujours l'origine étrangère.
 Tel est mon vœu pour cette nouvelle année
 2006 ! Vive la République ! Vive la France !
 Bonne et heureuse année !

ເປັນຫຍັງຈຶ່ງສລອງວັນກຳເນີດຂອງພຣະເຢຊູ ?

Noël – souffrir n’est pas inéluctable...

ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ *Vanh Kheuanesombath*

ຄຳ ວ່າ ໂນແອນ ຕາມພາສາຝຣັ່ງເສດ ແລະ ຄຣິສຕະມາສ ຕາມພາສາອັງກິດ ໝາຍເຖິງງານສລອງ ວັນກຳເນີດຂອງພຣະເຢຊູ (ພຣະຜູ້ໂຜດໃຫ້ລອດ ພົ້ນ) ຜູ້ມີນາມຊື່ນຶ່ງອີກວ່າພຣະຄຣິດ (ຜູ້ທີ່ຖືກຊະໂລມຈາກພຣະ ເຈົ້າ).

ເປັນທີ່ເຫັນແຈ້ງແລ້ວວ່າງານສລອງອັນຄືກຄືນປະຈຳປີຂອງ ຊາວໂລກນີ້ ບໍ່ໄດ້ເປັນທີ່ຮູ້ຈັກແລະນິຍົມຊົມຊອບຂອງຊາວລາວເຮົາ ຫລາຍປານໃດ ເນື່ອງຈາກວ່າຊາວລາວເຮົາສ່ວນຫລາຍຍຶດຖືພູ ຫສາສນາເປັນສາສນາປະຈຳຊາດ ; ຈຶ່ງບໍ່ຄ່ອຍໃຫ້ຄວາມສົນອີກສົນ ໃຈກັບເຫດການອັນໃດອັນນຶ່ງທີ່ກ່ຽວພັນກັບຄວາມເຊື່ອຖືຂອງ ສາສນາອື່ນໆພໍປານໃດ. ແມ່ນຕັ້ງແຕ່ຄົນລາວເຮົາສ່ວນນຶ່ງທີ່ໄດ້ມາ ອາສັຍຢູ່ໃນປະເທດທີ່ມີວັດທະນະທັມຄຣິສຕຽນເປັນຫລັກ ກໍຍັງບໍ່ ໄດ້ໃຫ້ຄວາມສົນໃຈພຽງພໍຕໍ່ຄວາມໝາຍທາງຝ່າຍສາສນາຂອງງານ ສລອງດັ່ງກ່າວນີ້. ໃຜຮູ້ກໍນິຍົມຊົມຊອບດອກນຳບັນຍາກາດ, ນຳ ຂອງຂວັນ, ນຳງານສ້າງສັນ ແລະນຳເວລາພັກງານທີ່ທາງການ ກຳນົດໄວ້ໃຫ້ເປັນວັນພັກທາງຮາຊການ ແຕ່ນ້ອຍຄົນຖາມວ່າເປັນ ຫຍັງພຣະເຢຊູຈຶ່ງຕ້ອງມາບັງເກີດໃນໂລກມະນຸດ ?

1 - ພຣະອົງເກີດມາເພື່ອໃຊ້ກັມ

ເມື່ອເວົ້າເຖິງກັມ, ຊາວພຸທທັງຫລາຍກໍເຫັນພ້ອງກັນວ່າມີກັມດີ ແລະກັມຊົ່ວ ຫລືພາສາທັມມະຮຽກວ່າ ວິປັສນາກັມມະຖານ ແລະ ສັມມັທທະກັມມະຖານ. ພຣະພຸທສາສນາສອນວ່າຄົນເຮົາເກີດມາ ເພື່ອສ້າງກັມໃໝ່ ແລະຊົດໃຊ້ກັມເກົ່າ. ຖ້າແມ່ນເຮົາສ້າງກັມດີ ຜົນທີ່ ເກີດມາກໍຄືບຸນນັ້ນເອງ ແລະຜົນທີ່ເກີດມາຈາກບຸນກໍຄືຄວາມສຸກ. ໃນທາງກົງກັນຂ້າມ, ຖ້າຫາກເຮົາສ້າງກັມຊົ່ວ ຜົນທີ່ເກີດມາກໍຄືບາບ ແລະຜົນຂອງບາບກໍຄືຄຳວ່າທຸກນັ້ນເອງ. ສະນັ້ນ, ຜູ້ໃດທີ່ມີ ຄວາມທຸກກາຍ ທຸກໃຈ ກໍແປວ່າໃນຕົວຂອງຜູ້ນັ້ນຍັງມີບາບກັມ ສະຖິດຢູ່... ແລະກ່ອນຈະເອົາຊະນະກັມຊົ່ວໄດ້ ຈຳເປັນຕ້ອງສ້າງ

Le mot français « Noël » et le mot anglais « Christmas » évoquent tous deux la naissance de Jésus (le Sauveur), qui a aussi un autre nom, le Christ (l’oint de Dieu).¹

Cette grande fête annuelle, célébrée dans le monde entier, était évidemment assez peu connue pour les Laotiens qui se sont installés en France. Ils sont en majorité de tradition bouddhiste et ne s’intéressent guère aux événements liés à d’autres croyances religieuses. La majeure partie de nos compatriotes vivant dans des pays de culture chrétienne n’accordent ainsi pas une importance particulière à la signification religieuse de cette fête. Mais ils aiment bien l’ambiance chaleureuse et festive, les échanges de cadeaux, et naturellement les jours de congés dont ils bénéficient à cette période de l’année. D’ailleurs, aujourd’hui, même parmi les Européens, bien peu de gens s’intéressent aux raisons de la naissance et de la venue de Jésus dans ce monde.

Pourquoi donc Jésus est-il né et a-t-il vécu dans parmi les humains ? On peut donner au moins trois raisons :

1 – Pour payer les dettes de nos mauvaises actions (karma)

Une des notions centrales du bouddhisme est le *karma*. Tous s’accordent à distinguer le bon et le mauvais *karma*, que le Pali appellent respectivement *Vipatsanakammathanh* et *Sammathakammathanh*. Selon l’enseignement du Bouddha, l’homme naît pour se construire un nouveau karma et payer les conséquences de son ancien karma. Si nous acquérons des mérites par nos bonnes actions, nous nous construisons un bon *karma*, nous en récoltons les fruits et trouvons le bonheur. Si par contre nous nous conduisons mal, nous aurons un mauvais karma, et nous récolterons le fruit de nos péchés, qui produisent de la souffrance (morale et physique). D’autre part, si quelqu’un souffre dans son corps et dans son cœur, c’est nécessairement le fruit de son péché et la preuve que le péché réside encore en lui... La seule manière de surmonter son mauvais karma est alors d’accomplir des bonnes actions en nombre suffisant, dans cette vie ou dans

ກັມດີໃຫ້ຫລາຍເທົ່າທີ່ຈະທຳໄດ້ທັງໃນ
ຊາດນີ້ແລະໃນຊາດໜ້າອີກດ້ວຍ.

ເມື່ອມາພິຈາຣະນາເຖິງຄຳ
ສັ່ງສອນອັນນີ້, ໃຜກໍປະຕິເສດບໍ່ໄດ້
ເລີຍວ່າເປັນເສັ້ນທາງທີ່ຍາວນານ
ແລະກວ້າງໄກພໍລົມຄວນ ແລະແມ່ນ
ຕັ້ງແຕ່ພຣະພຸດເຈົ້າເອງກໍຍັງຕ້ອງເກີດ
ໃຊ້ກັມກ່ອນຕັ້ງທ້າຮ້ອຍຊາດຈຶ່ງ
ສາມາດຕັດສະຮູ້ ແລະເຖິງນິພພານ
ໄດ້.

ຂ່າວປະເສີດໄດ້ນຳເອົາຂ່າວ
ດີມາບອກໃຫ້ພວກເຮົາຮູ້ວ່າພຣະເຢຊູ
ຄຣິດໄດ້ຊົງບັງເກີດເປັນມະນຸດເພື່ອ
ຈະມີຫິນທາງຖວາຍຊີວິດຂອງ
ພຣະອົງເປັນຄ່າໄຖ່ໂທດກັມຊົ່ວທີ່ມະນຸດໄດ້ສະສົມໄວ້ຕັ້ງແຕ່ໃດໆ
ມາ. ເມື່ອກັມຊົ່ວຂອງເຮົາຕົກໃສ່ພຣະອົງໝົດແລ້ວ, ກໍໝາຍຄວາມ
ວ່າເຮົາບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງຫິນທຸກເພາະບາບອີກຕໍ່ໄປ ຍ້ອນວ່າຄວາມ
ທຸກກໍດີ, ການພິພາກສາລົງໂທດຢ່າງຍຸຕິທັມຂອງພຣະເຈົ້າກໍດີ ໄດ້
ຕົກຖືກພຣະເຢຊູຜູ້ມາຮັບສິ່ງທັງປວງເຫລົ່ານີ້ທົດແທນບ່ອນ
ຂອງພວກເຮົາແລ້ວ.

2 - ພຣະອົງເກີດມາເພື່ອຮຽກຮ້ອງຄົນທັງຫລາຍ...

ເພື່ອນຮ່ວມຊາດຂອງພວກເຮົາຫລາຍໆຄົນລວມທັງອຳນາດ
ການປົກຄອງໃນປັດຈຸບັນນີ້ພາກັນເຂົ້າໃຈວ່າສາສນາພຣະເຢຊູເປັນ
ສາສນາທີ່ຮຽກຮ້ອງຄົນໃຫ້ປ່ຽນສາສນາຄວາມເຊື່ອຖື ຫລືໃຫ້ປ່ຽນ
ຮີດປ່ຽນຄອງ...ທີ່ຈິງແລ້ວບໍ່ເປັນເຊ່ນນັ້ນເລີຍເພາະຢູ່ໃນພຣະທັມ
ຄຳສັ່ງສອນ, ພວກເຮົາບໍ່ເຫັນມີໃນວັກໃດຂໍ້ໃດທີ່ພຣະເຢຊູຊົງ
ຮຽກຮ້ອງຄົນໃຫ້ປ່ຽນສາສນາໃໝ່. ໃນການຮູ້ເຮັມພາຣະກິດຂອງ
ພຣະອົງເມື່ອມີພຣະຊົນອາຍຸສາມສິບພັນສາ, ພຣະອົງຊົງຮຽກຮ້ອງ
ມະນຸດໃຫ້ຖິ້ມໃຈເກົ່າ ເອົາໃຈໃໝ່ ຊຶ່ງທີ່ຈິງແລ້ວຄຳຮຽກຮ້ອງດັ່ງກ່າວ
ນີ້ເກືອບຈະບໍ່ມີສ່ວນກ່ຽວພັນໃດໆກັບສາສນາ ແລະຮີດຄອງປະເພນີ
ຊັ້ນ ເພາະມັນເປັນເລື່ອງຈິດໃຈ ແລະເປັນເລື່ອງຂອງບຸກຄົນ.

ບໍ່ວ່າຢູ່ສັງຄົມໃດ ຫລືຢູ່ປະເທດໃດກໍຕາມ, ຈະເປັນ
ພຣະຣາຊອານາຈັກ ຫລືສາທາຣະນະຣັດ ຕ່າງກໍປາຖນາຢາກສ້າງ



Fête de Noël, Eglise laotienne de Lyon,
samedi 17 décembre 2005

des vies futures, pour compenser ce péché et obtenir un bon karma.

En y réfléchissant bien, personne ne peut nier que c'est là un chemin long et difficile. D'ailleurs le Bouddha a dû lui-même passer par 500 réincarnations successives avant d'arriver à l'illumination et d'atteindre enfin le *Nirvana*.

L'Evangile nous enseigne que Jésus-Christ s'est incarné dans la nature humaine pour offrir de sa vie comme « rançon pour nos péchés ». Il accepte donc de porter lui-même les conséquences de notre mauvais *karma*. A la croix, il a pris sur lui toutes nos souffrances et toutes nos condamnations, et nous n'aurons plus à souffrir à cause de nos péchés. Nous ne sommes donc plus tributaires de cette souffrance qui résulte inexorablement de notre péché.

2- Pour appeler les hommes et les femmes...

Pour une bonne partie de nos compatriotes, comme d'ailleurs pour le gouvernement du Laos, adhérer au christianisme revient à changer de croyances et de traditions... Mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Nulle part dans les Ecritures nous ne trouvons de passage où Jésus appellerait des gens à « changer de religion ». Au début de son ministère, âgé d'environ trente ans, Jésus appelait les gens à la « repentance », et cet appel n'avait pour ainsi dire, presque pas de connotation religieuse ni rien avoir avec les traditions... C'était un appel au coeur adressé à chaque personne individuellement à changer de comportement et à mener un vie juste.

ຄົນໃຫ້ເປັນພິລເມືອງດີທີ່ຮູ້ຈັກໜ້າທີ່ຂອງຕົນແລະມີຄວາມນັບຖື ຕໍ່ອຳນາດການປົກຄອງທັງນັ້ນ... ແລະເມື່ອການຮັບຜິດຊອບໃນໜ້າ ທີ່ພິລເມືອງ ຫລືຄວາມນັບຖືທີ່ມີຕໍ່ສະຖາບັນຂອງຮັດ ແລະຂອງເອກ ກະຊົນກໍດີ ມັນຂຶ້ນກັບຈິດໃຈຂອງແຕ່ລະຄົນແລ້ວ ເປັນໜ້າຈຶ່ງເກີດ ມີການຂັດຂວາງແລະທ້າມປາມໃນເມື່ອມີຄຳຮຽກຮ້ອງໃຫ້ຫັນປ່ຽນ ແນວຄິດແລະຈິດໃຈ? ຄັ້ງນຶ່ງ, ພຣະເຢຊູບອກວ່າ: “ຖ້າພວກທ່ານ ຫາກບໍ່ຖືມໃຈເກົ່າ ເອົາໃໝ່ ພວກທ່ານກໍຈະຈົບທາຍໄປໝົດທຸກຄົນ ເໝືອນກັນ”.

3 - ພຣະເຢຊູຄຣິດໄດ້ຊົງເກີດມາໃນໂລກເພື່ອສຳແດງ ເຖິງຄວາມຮັກຂອງພຣະເຈົ້າ.

ເພາະວ່າພຣະເຈົ້າຊົງຮັກໂລກ (ມະນຸດ) ຈົນວ່າໄດ້ຊົງໂຜດ ປະທານພຣະບຸດອົງດຽວ (ພຣະເຢຊູ) ຂອງພຣະອົງ ເພື່ອວ່າຜູ້ໃດ ວາງໃຈເຊື່ອໃນພຣະບຸດນັ້ນຈະບໍ່ຈົບທາຍ ແຕ່ມີຊີວິດນິຣັນດອນ (ໂຍຮັນ 3:16)

ຂໍພິສູດອັນປະຕິເສດບໍ່ໄດ້ທີ່ບົ່ງບອກເຖິງຄວາມຮັກຂອງພຣະ ເຈົ້າກໍຄືການກຳເນີດຂອງພຣະເຢຊູຄຣິດໃນວັນ ໂນແອນ.

ໃນວັນ ໂນແອນ, ພຣະເຈົ້າບໍ່ມີຂອງຂວັນປະເສີດຢ່າງອື່ນທີ່ຈະ ມອບໃຫ້ແກ່ຊາວໂລກນອກຈາກພຣະບຸດຂອງພຣະອົງເອງ. ໃນທີ່ ຂອງຂວັນຂອງວັນ ໂນແອນ ນັ້ນ, ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງມອບຄວາມລອດ ພົ້ນ, ການອະພິໄທ, ຄວາມສຸກ, ຄວາມຍິນດີ, ຄວາມຮັກ, ຄວາມຫວັງ ແລະແນວທີ່ເປັນສິນິມົງຄຸນອື່ນໆອີກຢ່າງມາກມາຍ ເພື່ອມະນຸດເຮົາຈະຕອບບຸນແທນຄຸນພຣະອົງໄດ້ດ້ວຍຄວາມ ກະຕັນຍູ ກະຕະເວທີ ແລະສເລີມສລອງວັນດັ່ງກ່າວນີ້ດ້ວຍຄວາມ ເບີກບານມ່ວນຊື່ນ.

ສະນັ້ນ, ບໍ່ວ່າເຮົາຈະສັງກັດຢູ່ໃນຊາດໃດ ຫລືສາສນາໃດກໍ ຕາມ, ຈົ່ງພາກັນຮັບຮູ້ເຖິດວ່າພຣະເຢຊູບໍ່ໄດ້ຊົງຮຽກຮ້ອງໃຫ້ເຮົາ ປ່ຽນຮິດ ປ່ຽນຄອງ ຫລືປ່ຽນສາສນາຄວາມເຊື່ອຖືທີ່ສືບມໍຣະດົກຕົກ ຫອດມາຈາກພໍ່ຈາກແມ່ຂອງພວກເຮົາ ແຕ່ພຣະອົງໄດ້ຊົງຮຽກຮ້ອງ ໃຫ້ເຮົາແຕ່ລະຄົນປ່ຽນຈິດປ່ຽນໃຈ ປ່ຽນຄວາມຮູ້ສຶກນິກຄິດໄປໃນ ທາງທີ່ຖືກຕ້ອງແລະຊອບທັມ. ບໍ່ດັ່ງນັ້ນແລ້ວ, ຍ້ານວ່າພວກເຮົາຍັງ ຈະຕ້ອງໃຊ້ກັມ ໃຊ້ເວນ ຕັ້ງຮ້ອຍຊາດ ພັນຊາດ ກໍຍັງຈະບໍ່ຫວິດ ບໍ່ມີມໍຣະດົກຈາກບາບຈາກກັມທີ່ເຮົາໄດ້ກະທຳຜ່ານມາແລ້ວ ຫລືທີ່ເຮົາ ກຳລັງສ້າງໄວ້ຢູ່ໃນປັດຈຸບັນນີ້ອີກດ້ວຍ.

Dans n'importe quelle société, que ce soit un Royaume ou une République, on cherche à éduquer les gens pour en faire de bons citoyens, qui connaissent leur rôle et leur responsabilité dans la société, et qui aient du respect pour les valeurs du régime en place. Eh bien, justement, nous savons bien que le respect et la responsabilité des gens vis-à-vis des institutions et de la société sont des questions d'attitude de coeur et de personnalité. Pourquoi alors empêcher les gens d'écouter cet appel à la repentance, à une vie plus juste ? Un jour, s'adressant à des personnes qui se prenaient pour des gens religieusement très fidèles, Jésus leur a dit : « Si vous ne vous repentez pas, vous périrez tous également » (Luc 13 :3).

3 – Pour manifester l'amour de Dieu

« Car Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais qu'il ait la vie éternelle » (Jean 3:16).

La naissance de Jésus-Christ au jour de Noël est une preuve indéniable de l'amour de Dieu envers l'humanité. Ce jour-là, Dieu n'a pas de meilleurs cadeaux à nous offrir que la vie de son propre Fils. Dans ce paquet-cadeau, Dieu nous donne tout à la fois le salut, le pardon, le bonheur, la paix, l'amour, l'espérance – et toutes sortes de bienfaits en plus – afin que nous puissions lui témoigner notre reconnaissance et nous réjouir ensemble et célébrer cette fête dans la joie.

Ainsi donc, que nous appartenions à telle ou telle nation ou que nous adhérions à telle ou telle religion, comprenons tout simplement que Christ ne nous appelle pas à changer de traditions, ni à abandonner les coutumes et la culture de nos parents, ni même à changer la religion de notre nation, mais qu'il appelle chacun de nous à se repentir, c'est-à-dire à changer notre manière de vivre et de penser. Sinon, nous risquerons de continuer à payer encore longtemps, très longtemps, les dettes des mauvaises actions que nous avons accumulées dans le passé et que nous continuons à commettre aujourd'hui encore.

Note : L'étymologie du mot Noël n'est pas certaine. Il est habituellement rattaché à l'expression latine *Dies natalis* (= jour de la naissance [du Christ]). D'autres y voient une origine celtique, du nom gaulois *novo* (nouveau) et *hel* (soleil), correspondant au solstice d'hiver, mais cette théorie est assez controversée. Le terme anglais *Christmas* vient du vieil anglais *Cristes Maesse* (la messe [célébration culturelle] du Christ).

ບາດກ້າວໃໝ່ຂອງກຸ່ມຄຣິສຕຽນ ຂມຸ ທີ່ເມືອງ ອາແລັສ (30)

Un nouveau pas des chrétiens Kmhmu' d'Alès

ໄດ້ ສອງ-ສາມ
ປີ ຜ່ານມາ
ແລ້ວທີ່ພີ່ນ້ອງ

ຊາວຄຣິສຕຽນຂມຸເກືອບສິບ
ຄອບຄົວໄດ້ລະເລີຍຕໍ່ການ
ຮ່ວມສາມັກຄີທັມນຳກັນແລະ
ກັນ ຈົນເປັນເຫດໃຫ້ຄວາມ
ເຊື່ອຂອງຫລາຍໆຄົນເຍືອກ
ເຢັນລົງ ແລະລາງຄົນເກືອບຈະ
ປະຖິ້ມເສັ້ນທາງແຫ່ງຄວາມ
ເຊື່ອໄປແລ້ວ. ໃນວັນທີ 19
ແລະ 20 ເດືອນ 11 ທີ່ຜ່ານ
ມານີ້, ອຈ ເອລີ ສີປຣະເສີດ ຈາກເມືອງ ບວກເຊີ (18), ອຈ ວັນ ເຂື່ອນ
ສິມບັດ ຈາກເມືອງ ລີອິງ (69), ອຈ ຊິລາວານ ຈາກເມືອງ ເຊີແນວ ປະເທດ
ສວິສ ແລະ ອຈ ລີ ເຊັງ ຈາກເມືອງ ໂຣເຊີພິ ດຸຍ ກາ (30) ໄດ້ຕັ້ງໃຈໄປ
ຢ້ຽມຢາມພີ່ນ້ອງເຫລົ່ານີ້ ໂດຍມີເປົ້າໝາຍຢາກຈະສົ່ງເສີມໃຫ້ພວກພີ່ນ້ອງ
ມີກຳລັງໃຈຂຶ້ນທາງດ້ານຄວາມເຊື່ອ.



ສະພາບຕົວຈິງໃນປັດຈຸບັນ

ເປັນໜ້າເລົ່າໃຈເຫລືອເກີນເມື່ອໄດ້ຍິນພວກພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນບອກກວ່າ
ໄດ້ສອງປີຜ່ານມາແລ້ວທີ່ຂາດການຊຸມນຸມນະມັສການ ຫລືອະທິຖານຮ່ວມ
ກັນ. ປັດຈຸບັນນີ້, ຕ່າງຄົນກໍຕ່າງຢູ່ໃຜຢູ່ມັນ ; ຍັງມີແຕ່ຄຳອະທິຖານຊຶ່ງຝັງ
ໄວ້ຢູ່ໃນໃຈຂອງແຕ່ລະຄົນເທົ່ານັ້ນທີ່ຂຶ້ນໄປເຖິງພຣະເຈົ້າບາງຄັ້ງບາງຄາວ.
ສ່ວນການຮ່ວມສາມັກຄີທັມນຳກັນເໝືອນແຕ່ກ່ອນນັ້ນໄດ້ກາຍມາເປັນກິ
ຈກັມຂອງເບື້ອງຫລັງຜ່ານໄປເສັຍແລ້ວ. ຜູ້ທີ່ເຄີຍເປັນຜູ້ນຳພາເມື່ອກ່ອນ ກໍ
ບໍ່ໄດ້ສູ້ຢູ່ກັບບ່ອນປານໃດ, ຜູ້ເຄີຍມາຮ່ວມກໍບໍ່ສມຳສເມີຄືເກົ່າ ແລະ ອຈ ຜູ້
ທີ່ເຄີຍໄປຢ້ຽມຢາມກໍໝົດກຳລັງໃຈເມື່ອເຫັນສະມາຊິກບາງຄົນບໍ່ຖືການ
ນະມັສການພຣະເຈົ້າເປັນບູຮິມະສິດຂອງຄວາມເຊື່ອ... ພວກລູກໆທີ່ໃຫຍ່
ກ້າໜ້າບານຂຶ້ນມາເປັນສະກັນຫລືເປັນຄົນໜຸ່ມກໍ່ທ່າງເທີນຈາກເສັ້ນທາງ
ແຫ່ງຄວາມເຊື່ອໄປຢ່າງສິ້ນເຊີງ

Il y a une petite dizaine de familles chrétiennes Kmhmu' dans la région d'Alès, qui jusqu'à récemment se retrouvaient régulièrement pour célébrer le culte et pour des réunions de prière. Mais voici plus de deux ans qu'ils ont cessé leurs réunions. Avec cela, les uns se sont peu à peu refroidis dans leur foi, et d'autres se sont découragés. Devant cette situation, plusieurs pasteurs ont organisé un déplacement exceptionnel pour visiter ce groupe, les encourager et leur aider à reprendre leurs activités. C'est ainsi que le pasteur Elie de Bourges, le pasteur Vanh de Lyon, le pasteur Ly Chia de Rochefort du Gard, ainsi que le pasteur Silvain Dupertuis de Bellevue (Genève) se sont rendus à Alès samedi 19 et dimanche 20 novembre derniers.

La situation réelle

C'est avec tristesse que nous avons appris que les cultes et les réunions de prière avaient totalement cessé depuis plus de deux ans. Chacun vit sa foi de son côté, et il ne reste que la prière individuelle qui monte de temps à autre vers Dieu. Les activités spirituelles d'antan ne sont plus qu'un souvenir. Qu'est-il arrivé ? Les responsables du groupe ne sont pas toujours sur place, les fidèles étaient irréguliers, et le pasteur qui visitait ce groupe une fois par mois, constatant un manque évident d'intérêt, s'est découragé. Quant aux enfants, aux adolescents, et aux jeunes, ils ont petit à petit abandonné la foi de leurs parents.

ສິ່ງໃດແທ້ທີ່ເປັນອຸປະສັກ ?

ເຫດໃດທີ່ນຳພາໃຫ້ພວກພີ່ນ້ອງຂອງພວກເຮົາຕ້ອງຕົກຢູ່ໃນສະພາບຢ່າງນີ້ໄດ້ ? ພວກເຮົາອາດຈະອ້າງອີງເຫດຜົນຕ່າງໆອອກມາໄດ້ເຊັ່ນວ່າ : ຂາດເວລາ, ຂາດຜູ້ນຳພາ, ຄວາມກົດດັນຂອງຊີວິດການເປັນຢູ່, ຄວາມເລັ່ງລັດຂອງວຽກງານ, ຄວາມເຈັບໄຂ້ໄດ້ປ່ວຍ... ແຕ່ເຫດຜົນຕ່າງໆເຫລົ່ານີ້ບໍ່ສາມາດອ້າງອີງເຖິງການປ່ອຍປະລະເລີຍຂອງການຮ່ວມສາມັກຄີທັມກັນລະຫວ່າງຄົນຄຣິສຕຽນຂອງພວກເຮົາໄດ້ດອກ ເພາະໃຜໆກໍຕ່າງປະສົບກັບບັນຫາທີ່ກ່າວມາທັງໝົດຂ້າງເທິງນີ້ເຊັ່ນກັນ. ພໍ່ແມ່ຫລາຍໆຄົນເຊື່ອວ່າເປັນຍ້ອນພາສາ ພວກຄົນໜຸ່ມທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈຈິ່ງບໍ່ຢາກຮ່ວມນຳພໍ່ແມ່. ສຳລັບຂ້າພະເຈົ້າ, ອຸປະສັກອັນແທ້ຂອງຄວາມເຊື່ອ ບໍ່ແມ່ນເວລາ, ບໍ່ແມ່ນພາສາ, ບໍ່ແມ່ນຄວາມກົດດັນຂອງສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ ແຕ່ແມ່ນການຕັດສິນໃຈ ແລະການໃຫ້ບູຮົມສິດຂອງເຮົາເອງຕ່າງຫາກ. ຖ້າເຮົາຫາກເຂົ້າໃຈດີໃນເລື່ອງຄວາມເຊື່ອ, ເຮົາກໍຕ້ອງເຫັນຄວາມສຳຄັນຂອງການຮ່ວມສາມັກຄີທັມກັນເພາະເປັນວິທີດຽວທີ່ພວກເຮົາຈະຊຸບລ້ຽງຄວາມເຊື່ອໃຫ້ຕັ້ງໝັ້ນຄົງຢູ່ ແລະໃຫ້ຈະເຣີນເຕີບໂຕຂຶ້ນໄດ້. ເລື່ອງພາສາ ແລະເລື່ອງອື່ນໆເປັນບັນຫາປົກຄຸມທີ່ພວກເຮົາອາດຈະພົບວິທີທາງແກ້ໄຂໄດ້.

ຕົກລົງໃຈກັນຢ່າງໃດ ?

ໃນແລງວັນເສົາທີ່ 19/11/05 ມີລາງຄົນເທົ່ານັ້ນທີ່ມາຮ່ວມປະຊຸມນຳຢູ່ບ້ານພັກຂອງຄອບຄົວ ກອງແສງ ຄຳມີ. ເຊົ້າວັນອາທິດ ທີ 20/11 ການນະມັສການໄດ້ຈັດຂຶ້ນຢູ່ບ້ານຂອງລູງ ຜາຍ ແລະປ້າພິມ ຮັງສີ ທີ່ເມືອງ ອາແລັສ ເອງ. ຕອນນີ້ກໍເຊັ່ນກັນ, ສີ່ຄອບຄົວບໍ່ໄດ້ມາຮ່ວມນຳຍ້ອນຄວາມເຈັບໄຂ້ໄດ້ປ່ວຍ ແລະຍ້ອນການຂາດພາຫານນະເດີນທາງ. ຄົນໜຸ່ມບາງຄົນກໍມາຮ່ວມນຳ ແລະການເຂົ້າຮ່ວມຂອງພວກເຂົາກໍເປັນກຳລັງໃຈສຳລັບພໍ່ແມ່ຢ່າງລື້ນເຫລືອ.

ໃນຄຳແນະນຳ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮ້ອງຂໍໃຫ້ພໍ່ແມ່ພີ່ນ້ອງຂອງພວກເຮົາຕັ້ງຈິດຕັ້ງໃຈໃໝ່ ແລະເອົາຈິງເອົາຈັງແທ້ໆໃນເລື່ອງຄວາມເຊື່ອໂດຍສເນີໃຫ້ພວກເຮົາເຮັດຮ່ວມຊຸມນຸມນະມັສການຮ່ວມກັນອີກເດືອນລະຄັ້ງເສັຍກ່ອນ. ຄຳສເນີດັ່ງກ່າວກໍເປັນທີ່ຍອມຮັບໄດ້ແລະທຸກຄົນກໍໃຫ້ຄຳໝັ້ນສັນຍາວ່າຈະພະຍາຍາມຈົນສຸດຄວາມສາມາດເພື່ອເຮັດການນະມັສການເທື່ອໃໝ່ອີກນັບຕັ້ງແຕ່ຕົ້ນປີ 2006 ເປັນຕົ້ນໄປ. ອຈ ລິເຊັຍ ຜູ້ຢູ່ໃກ້ກວ່າ ແລະອຈ ຄົນອື່ນໆກໍຈະສັບປຽນກັນໄປຮ່ວມນຳພີ່ນ້ອງຂອງພວກເຮົາເພື່ອເທສນາ, ເພື່ອສັ່ງສອນຖ້ອຍຄຳຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະເພື່ອສອນເພງສັນຣະເສີນບົດໃໝ່ໆໃຫ້ແກ່ພີ່ນ້ອງຂອງພວກເຮົາ. ແລະຫລັງຈາກຈົບການ

Quels sont les vrais obstacles ?

Quelles sont les raisons de cette situation ? On peut évoquer diverses raisons pratiques : le manque de temps, le manque de responsables, les pressions de la vie quotidienne, les exigences du de travail professionnel... Mais tout cela ne saurait justifier l'abandon total de toute activité spirituelle communautaire. Ces contraintes sont le lot de tous les chrétiens et de toutes les communautés. Certains parents pensent que c'est à cause de la langue que les jeunes ne veulent plus venir au culte. Pour ce qui me concerne, je crois que l'obstacle majeur à la foi est ailleurs. Il ne réside pas d'abord dans le manque de temps, les problèmes de langue ou les contraintes du quotidien, mais il se situe premièrement au niveau de la motivation et des priorités. Si nous comprenons bien le sens de la foi chrétienne, nous donnons la priorité à la communion fraternelle et nous trouvons du temps à y consacrer, car c'est le seul moyen de nous stimuler dans notre foi et de nous permettre de tenir bon et de progresser dans la foi. Les autres problèmes, tels que l'obstacle de la langue et les diverses questions pratiques qui peuvent se poser, deviennent alors secondaires, et on trouve toujours des moyens de les résoudre.

Des décisions concrètes

Le samedi soir, nous étions réunis chez Monsieur et Madame Kongseng Khammy à St-Christol-les-Alès, mais il n'y avait qu'un groupe restreint de participants. Le dimanche matin, nous avons célébré le culte à Alès, chez Monsieur et Madame Rangsy Phay. D'autres personnes nous ont alors rejoint. Quatre familles étaient néanmoins absentes pour cause de maladie ou faute de moyen de transport. La présence de plusieurs jeunes a été un réel encouragement pour tous.

Dans l'exhortation pratique, j'ai encouragé les amis à prendre au sérieux la foi et à reprendre des réunions régulières – au moins une fois par mois pour commencer. Cette proposition a été acceptée par tous, et ils se sont engagés à faire tout leur possible pour reprendre le culte à partir de l'année prochaine (2006). Le pasteur Ly Chia, qui habite pas trop loin d'Alès, et d'autres pasteurs, viendront à tour de rôle pour apporter un enseignement, pour prêcher et pour leur enseigner les nouveaux chants chrétiens. Après la réunion, une jeune m'a dit : « Vous pouvez compter sur moi pour participer aux réunions ». Cet engagement m'a énormément réjoui.

Un lumignon de l'espoir pour l'avenir : les jeunes couples

Lors de cette visite, nous avons été encouragés par quelques jeunes qui désirent être utiles pour la jeunesse en général à Alès. Monsieur Kongseng Phéng, chef d'une équipe locale de football, désire de partager sa foi avec les sportifs de la ré-

ນະມັສການແລ້ວ, ຍິງໝູ່ມູ່ຜູ້ນຶ່ງບອກວ່າ: “ ໃຫ້ເຊື່ອໃຈຂ້າມໂອຍເທາະໃນເຮືອງການມາຮ່ວມ!”

ແສງທຽນແຫ່ງຄວາມຫວັງສຳລັບ ອະນາຄົດ: ຄູ່ສົມຣິດໃໝ່

ໃນການຍ້ຽມຢາມຄັ້ງນີ້, ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບກຳລັງໃຈບາງຢ່າງຈາກຊາວໝູ່ທີ່ມີນ້ຳໃຈຢາກເຮັດສິ່ງໃດສິ່ງນຶ່ງເພື່ອເປັນປະໂຫຍດແກ່ວັຍຮຸ້ນຊາວລາວໃນເມືອງອາແລັສ ແຫ່ງນີ້. ພວກເຂົາໄດ້ຈັດຕັ້ງໃຫ້ມີທິມເຕະບານຊຶ່ງຝຶກຊ່ອມກັນເປັນປະຈຳນ້ອງ ເພິ່ງ ກອງແສງ ຜູ້ເປັນຫົວໜ້າທິມມີຄວາມປະສົງຢາກແບ່ງປັນຂ່າວປະເສີດ



ແລະຄວາມເຊື່ອໃຫ້ແກ່ນັກກິລາທັງຫລາຍແລະຊາວໝູ່ມຄົນອື່ນໆອີກຢ່າງຫລວງຫລາຍແຕ່ຍັງຂາດວິທີແລະປະສົບປະການ ຈຶ່ງຂໍຄວາມຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມືຈາກເຍົາວະຊົນຄຣິສຕຽນຄົນອື່ນໆເພື່ອຈັດງານຮາຕຣີນ້ອຍໆຂຶ້ນແບບຄົບຖ້ວນຢ່າງເປັນກັນເອງດ້ວຍການຮ້ອງເພງ, ການກ່າວຄຳພະຍານແລະການປະກາດແບບສັ້ນໆແລະເຂົ້າໃຈໄດ້ງ່າຍ. ຂ້າພະເຈົ້າເຫັນວ່າເປັນແນວຄິດທີ່ດີເລີດ ແລະຂໍອາສາສັກຍິນມີມາຊ່ອຍຄົນທຳອິດເພື່ອຢາກໃຫ້ໂຄງການນີ້ເກີດເປັນຈິງຂຶ້ນມາໄດ້ໄວເທົ່າໃດຍິ່ງເປັນການດີ. ນອກຈາກຫົວໜ້າທິມກິລາແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າຍັງສັງເກດເຫັນຄົນໝູ່ມບາງຄົນເຊ່ນກັນທີ່ມີນ້ຳໃຈຢາກກິນທຸງໄຊແຫ່ງຄວາມເຊື່ອຂອງພໍ່ແມ່ພວກເຂົາໃຫ້ປົວສໄວຢູ່ຕໍ່ໄປໄດ້. ແມ່ນຄວາມປະສົງຢາກຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າແລະຄວາມຫົວກະຫາຍຢາກຮຽນຮູ້ພຣະເຈົ້າໃຫ້ດີຂຶ້ນກວ່າເກົ່າຂອງພວກຄົນໝູ່ມເຫລົ່ານີ້ເອງທີ່ພາໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ໝົດຄວາມຫວັງສຳລັບກຸ່ມຄຣິສຕຽນທີ່ເມືອງ ອາແລັສ.

ບໍ່ວ່າແຕ່ຢູ່ເມືອງ ອາແລັສ ເທົ່ານັ້ນ, ຄຣິສຕະຈັກລາວໃນເມືອງອື່ນໆກໍຄວນຕົກຕອງແລະຈັດຫາຜູ້ທີ່ຈະສືບຕໍ່ການງານຂອງພຣະເຈົ້ານັບຕັ້ງແຕ່ບັດນີ້ເປັນຕົ້ນໄປ. ຖ້າແມ່ນພວກເຮົາທີ່ເປັນລຸ້ນອາວຸໂສທາກປ່ອຍບ່ອນແລະຊຸກຍູ້ຄົນໝູ່ມທີ່ມີຄຸນວຸດທິພຽງພໍເພື່ອໃຫ້ເຂົາຊ່ອຍວຽກການບາງຢ່າງໄດ້ໃນເວລານີ້ ກໍໝາຍຄວາມວ່າອະນາຄົດຂອງຄຣິສຕະຈັກຊາວລາວພວກເຮົາຢູ່ປະເທດຝຣັ່ງເສດນີ້ຍັງຈະດຳເນີນແລະສືບຕໍ່ໄປໄດ້ອີກຢ່າງກວ້າງໄກ.

gion et d'autres jeunes Laotiens de cette ville, mais il ne sait pas comment s'y prendre. Il a le projet d'organiser une soirée spéciale, pour laquelle il demande la collaboration des groupes de jeunes d'autres Eglises pour apporter diverses animations (chants, témoignages, mimes, sketches, courte prédication, etc.). Je trouve cette proposition géniale et je suis le premier à me porter volontaire pour que ce projet se réalise le plus tôt possible. J'ai aussi noté un réel intérêt chez d'autres jeunes, qui veulent prendre la relève de la foi de leurs parents. C'est le désir de servir Dieu de ces jeunes gens et de ces jeunes couples, ainsi que leur soif de mieux connaître Dieu, qui me donne de l'espoir pour l'avenir de ce groupe de frères et soeurs en Christ.

Pour conclure, je crois le temps venu pour toutes les Eglises asiatiques, et pas seulement à Alès, de préparer l'avenir de l'oeuvre de Dieu parmi nos compatriotes. Pour cela, il faut que nous, les aînés, apprenions à laisser la place aux jeunes et à encourager ceux qui ont des capacités à reprendre le flambeau de certaines tâches. C'est ainsi que nous pourrons donner un avenir à nos Eglises sur le sol français.

ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ

Vanh Kheuanesombath

❖ ຄົງຈະຫລົບຄົນຫລັງໄດ້ຍາກ ເຕັມທິຫລັງຈາກພິມໜ້າປົກ “ຄວາມສັມພັນ” ສະບັບກ່ອນເປັນສີຢາງງົດງາມແລ້ວ ! ຜູ້ອ່ານຫລາຍໆທ່ານໄດ້ໃຫ້

en couleurs, c'est mieux

Il est difficile de revenir en arrière après l'impression de la couverture du dernier numéro de « Contact » en couleurs ! Plusieurs personnes nous ont félicité du progrès technique dans l'impression notre magazine. En fait, c'est par obligation que nous avons fait imprimer dans un service d'impression laser professionnelle. Notre banc de reproduction est tombé en panne au dernier moment, et nous ne pouvions pas pu le réparer. Finalement, pour le nombre imprimé cette fois, l'impression ne revenait pas beaucoup plus cher qu'une impression offset par nos soins. Nous en avons conclu que si chacun paie son abonnement, nous pourrions continuer à avec cette nouvelle technique.

ຄຳຊົມເຊີຍຍ້ອງຍໍໃນຄວາມກ້າວໜ້າຂອງເທັກນິກການພິມ. ມັນເປັນການຈຳເປັນຕ່າງຫາກທີ່ຕ້ອງໄປຈ້າງພິມບ່ອນອື່ນເນື່ອງຈາກວ່າອະນຸຍາດເຄື່ອງຫຳແມ່ພິມຕິດຂັດຈົນແກ້ໄຂເອງບໍ່ໄດ້. ທີ່ຈິງແລ້ວ, ຄ່າຈ້າງພິມຫລືພິມດ້ວຍຕົນເອງກໍຂ້າງກັນ ແລະເມື່ອມາຄິດໄລ່ເບິ່ງແລ້ວ ຈິ່ງສລຸບຄວາມໄດ້ວ່າຖ້າແມ່ນຜູ້ອ່ານຫາກບໍ່ລົມຈ່າຍຄ່າຈ້າງປະຈຳປີ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າກໍສາມາດພິມວາອະສານຢ່າງຈິບງາມຂຶ້ນເປັນໜ້າຍາກອ່ານຕໍ່ໄປແບບນີ້ໄດ້ຕລອດ.

La deuxième raison qui nous a amené à cette formule, c'est que nous avons dû réduire le nombre d'exemplaires en arrêtant d'envoyer notre magazine aux lecteurs qui n'ont pas donné suite à notre lettre de rappel. Dans un sens, nous en sommes vraiment désolés, car nous risquons de perdre le contact avec certaines personnes qui reçoivent notre magazine depuis une dizaine d'années. Mais par ailleurs, nous étions dans l'obligation de prendre cette mesure pour des raisons économiques. Mais nous serons naturellement très heureux de reprendre contact avec des anciens lecteurs s'ils manifestent de nouveau un intérêt en réglant le prix de l'abonnement.

ເຫດຜົນທີສອງທີ່ໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈ້າງພິມສະບັບກ່ອນແລະສະບັບນີ້ໄດ້ກໍເພາະໄດ້ຍຸຕິການສົ່ງພຣິງໃຫ້ຜູ້ອ່ານຫລາຍໆຮ້ອຍຄົນທີ່ເຄີຍໄດ້ຮັບມາເປັນປະຈຳຕັ້ງຫລາຍສິບປີແລ້ວ. ທາງນຶ່ງ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າກໍເສົ້າໃຈທີ່ຂາດການພົວພັນກັນ ແຕ່ທາງນຶ່ງອີກພວກຂ້າພະເຈົ້າຈຳເປັນຕ້ອງວາງມາດຕະການດ້ວຍເຫດຜົນທາງດ້ານເສດຖະກິດ. ຢ່າງໃດກໍດີ, ຖ້າບັນດາຜູ້ອ່ານທີ່ເກົ່າແກ່ຫາກສະແດງຄວາມປະສົງຢາກຮັບສືບຕໍ່ໄປໂດຍການອຸດທຸນຄ່າຈ້າງປະຈຳປີ ພວກຂ້າພະເຈົ້າກໍຍິນດີທີ່ສຸດທີ່ຈະສົ່ງມາໃຫ້ຄືນຄືເກົ່າອີກ.

❖ ວາອະສານ ສະບັບນີ້ເປັນສະບັບສຸດທ້າຍຂອງປີ 2005 ຊຶ່ງເປັນປີທີ 28 ນັບຕັ້ງແຕ່ “ຄວາມສັມພັນ” ໄດ້ກໍ່ຮ່າງສ້າງ

autonomie

Vous avez en mains le dernier numéro de l'année 2005 – notre 28^e année d'existence ! Depuis le premier numéro paru en 1978, notre magazine a été soutenu financièrement et matériellement par le Service

ຕົວຂຶ້ນມາ. ນັບຕັ້ງແຕ່ສະບັບທຳອິດຈົນເຖິງສະບັບສຸດທ້າຍຂອງປີນີ້, “ຄວາມສັມພັນ” ເປັນກັມມະສິດຂອງອົງການຂ່າວປະເສີດຮັບໃຊ້ ເພາະໄດ້ຖືກອຸປະຖືກທາງດ້ານຊັບແລະອຸປະກອນຈາກອົງການດັ່ງກ່າວ. ນັບຕັ້ງແຕ່ປີ 2006 ເປັນຕົ້ນໄປ ແລະເພື່ອສອດຄ່ອງກັບນະໂຍບາຍກ່ຽວກັບການກຸ້ມຕົນເອງ, ວາອະສານ “ຄວາມສັມພັນ” ໄດ້ຕົກເປັນສົມບັດຂອງ “ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກຂ່າວປະເສີດລາວ” ດ້ວຍຄວາມຮ່ວມມືກັນຢ່າງໃກ້ຊິດກັບອົງການຂ່າວປະເສີດຮັບໃຊ້. ເນື້ອໃນໃຈຄວາມອາດຈະບໍ່ປ່ຽນແປງໄປຈາກສະພາບເດີມຫລາຍເທົ່າໃດ ແຕ່ກັມມະສິດຕ່າງຫາກທີ່ຈະປ່ຽນແປງ. ໃນນາມຂອງ “ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວ” ພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍສະແດງຄວາມຮູ້ບຸນຄຸນຕໍ່ອະນຸກັມມະການອາຊີຂອງອົງການຂ່າວປະເສີດຮັບໃຊ້ ປະເທດ ສວິສ ທີ່ໄດ້ໃຫ້ຄວາມອຸປະກອນຕໍ່ການງານທຳມາກາງຊາວລາວ ແລະຊາວອາຊີທົ່ວໄປຕັ້ງແຕ່ໃດໆມາ. ພວກຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອຢ່າງໜັ້ນຄົງວ່າການປະສານງານກັນແບບໃໝ່ນີ້ຈະຮັດແໜ້ນຄວາມສັມພັນ ແລະຈະເກີດອອກອາຊີບຫລາຍກວ່າເວລາທີ່ຜ່ານມາອີກດ້ວຍ.

Missionnaire Evangélique, mission qui a oeuvré au Laos depuis plus d'un siècle. Désormais, à partir de 2006, « Contact » sera propriété de l'Union des Eglises Evangéliques Laotiennes, conformément au processus d'autonomie. Nous continuons néanmoins de travailler en étroite collaboration avec la Mission fondatrice. Le contenu du magazine ne changera peut-être pas beaucoup, seul le droit de propriétaire change. Au nom de l'Union, nous voudrions exprimer notre reconnaissance à tous les membres de la Commission Asie du Service Missionnaire Evangélique Suisse qui ont soutenu l'oeuvre de Dieu parmi les Asiatiques depuis toujours. Nous espérons que la collaboration sous une nouvelle forme nous permettra de tisser encore davantage nos liens fraternels et qu'elle sera fructueuse pour l'oeuvre de Dieu.

❖ ຄວາມວິຕົກກັງວົນຂອງຜູ້ຮັບຜິດຊອບບາງຄົນໃນຄຣິສຕະຈັກທ້ອງຖິ່ນ ແລະໃນສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວ ແມ່ນຢ້ານວາອະສານ ຄວາມສັມພັນ ຈະດຳລົງຄົງຢູ່ຕໍ່ໄປບໍ່

❖ Certains responsables d'Eglises locales et de l'Union craignent que le magazine « Contact » ne soit pas en mesure de continuer et connaisse le même sort que bien d'autres magazines laotiens à

ໄດ້ດິນ ແລະອາດຈະພົບກັບໂຊກຊາຕາຢ່າງດຽວກັບວາຣະສານຂອງສະມາຄົມຫລື ອົງການຈັດຕັ້ງອື່ນໆຂອງຄົນລາວທົ່ວໄປ... ສຳລັບຂ້າພະເຈົ້າແລ້ວບໍ່ໄດ້ຄິດຢ່າງນັ້ນ ເລີຍເພາະເມື່ອຍ້ອນຄົນເບິ່ງເບື້ອງຫລັງ, ຂ້າພະເຈົ້າເຫັນແຕ່ຄວາມຊົດຊ່ອຍຢ່າງ ອັດສະຈັນຂອງພຣະເຈົ້າມາຕລອດເຖິງແມ່ນຕົກຢູ່ໃນສະພາບຄັບຂັນອັນນັກໜ່ວງກໍຕາມ. ແລະເມື່ອໄດ້ຮັບກຳລັງໃຈຈາກບັນດາຜູ້ອ່ານທີ່ເປັນຄຣິສຕຽນ ຫລືບໍ່ເປັນຄຣິສຕຽນກໍ ຕາມ ແລະໂດຍສະເພາະແລ້ວແມ່ນການຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມືຂອງພວກເຍົາວະຊົນ ມັນຍິ່ງ ຊ່ອຍໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າມີກຳລັງໃຈແລະມອງເຫັນອະນາຄົດໃນແງ່ດີ ແລະຢ່າງກວ້າງໄກໄດ້ ອີກດ້ວຍ. ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງຊົດຊ່ອຍພວກເຮົາໃຫ້ສາມາດຜ່ານຜ່າອຸປະສັກນາໆປະການ ມາໄດ້ສັນໃດໃນອະດີດ ພຣະອົງກໍຈະຊົງສືບຕໍ່ກະທຳພຣະຣາຊກິດຂອງພຣະອົງໃນ ພາຍຂ້າງໜ້າຢ່າງນັ້ນ ເພາະພຣະອົງຊົງສັດຊື່ແລະທ່ຽງທັມ. ພວກເຮົາຈຶ່ງມີຄວາມເຊື່ອ ແລະຈິ່ງໄວ້ວາງໃຈໃນພຣະອົງເຖິດ!

❖ ຕາມໃບຢັ້ງສຽງທີ່ພວກຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ຮັບກັບຄືນມາ, ຜູ້ອ່ານຫລາຍໆທ່ານ

... objectifs ...

ສົນໃຈໃນເລື່ອງ ກາບກອນ, ພາສາ-ວັທນະທັມ, ກິດໝາຍອັນເກົ່າແກ່, ຂ່າວຈາກປະ ເທດລາວ... ບາງທ່ານສເນີໃຫ້ນຳເອົາປັດສາດ ແລະການເມືອງມາລົງໃນ “ຄວາມ ສັມພັນ”. ບາງທ່ານພົບເຫັນວ່າຄຳສັ່ງສອນຂອງພຣະຄຣິສຕະທັມຄຳພີເປັນເລື່ອງດຽວ ຕລອດ ແລະສົມຄວນຈະປ່ຽນແປງ. ແຕ່ເມື່ອສລຸບຜົນເບິ່ງທົ່ວໄປແລ້ວ, ກໍເຫັນວ່າຄຳ ລັມຕ່າງໆທີ່ສເນີໃນວາຣະສານກໍເປັນແນວຕອບສນອງຕໍ່ຄວາມຕ້ອງການຂອງຜູ້ອ່ານ ໄດ້ຫລາຍສົມຄວນ. ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈະໃຊ້ຄວາມພະຍາຍາມຢ່າງສຸດ ຂີດເພື່ອດັດແປງ ແກ້ໄຂ ແລະຊອກຫາສິ່ງທີ່ຈະເປັນສາຣະປໂຍດມາລົງໃນວາຣະສານ ສະບັບຕໍ່ໆໄປເພື່ອຕອບສນອງຄວາມຮຽກຮ້ອງຕ້ອງການຂອງທ່ານຜູ້ອ່ານ. ສ່ວນ ຄວາມສເນີຢາກໃຫ້ວິຈັຍການເມືອງທົ່ວໄປນັ້ນ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍຕອບຂໍ້ຂ້ອງໃຈຢ່າງ ແຈ່ມແຈ້ງນະໂອກາດນີ້ວ່າໃນທ່າມກາງພວກຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ມີຜູ້ນຶ່ງຜູ້ໃດມີຄຸນວຸດທິ ຫລື ຊ່ຽວຊານທາງດ້ານນີ້ເລີຍ. ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງຂໍມອບໃຫ້ນັກວິຈັຍທັງຫລາຍຂອງອົງການອື່ນ ແລະສະມາຄົມອື່ນທຳໜ້າທີ່ແທນ. ສ່ວນພວກຂ້າພະເຈົ້າຈະມີວສຸມໃສ່ທາງດ້ານປັດ ສາດ, ວັທນະທັມ, ພາສາ ແລະດ້ານຈະຣິຍະທັມ ເພື່ອແນະນຳໃຫ້ເພື່ອນຮ່ວມຊາດທີ່ ເກີດໃໝ່ໃຫຍ່ລຸນໄດ້ເຫັນຄຸນຄ່າຂອງຊາດ, ຂອງຮີດຄອງປະເພນີ ແລະຂອງຊີວິດຕົນ ເອງອີກດ້ວຍ.

❖ ຫວ່າງວັນທີ 23/11/05 ທີ່ຜ່ານມານີ້, ນ້ອງ ອານເນີ-ມາຣີ ພຣະສວັດ ຈາກເມືອງ ບລັງເກີພໍ (33) ກໍໄດ້ໂທຣະສັບໄປຫາເພື່ອຢາກຮູ້ລາຍຣະອຽດກ່ຽວກັບການຈ່ອງ ວາຣະສານ. ໃນໂອກາດການໂອລົມກັນທາງໂທຣະສັບນັ້ນ, ພວກເຮົາກໍໄດ້ທຳຄວາມ ຮູ້ຈັກຮັກແພງກັນຫລາຍຕື່ມຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ. ທີ່ຈິງແລ້ວ, ພວກເຮົາກໍເຄີຍໄດ້ພົບກັນແບບ ສວນທາງແລ້ວຢູ່ເມືອງ ຕອກຊີ (77) ໃນກາງປີ 2005 ທີ່ຜ່ານມານີ້. ສຳລັບຂ້າພະເຈົ້າ ເອງ ບໍ່ມີຄວາມຍິນດີໃດໆທີ່ຈະຍິ່ງໃຫຍ່ໄປກວ່າການຜູກຄວາມສັມພັນໝັ້ນແກ່ນກັບ ເພື່ອນຮ່ວມຊາດຄົນໃໝ່. ຫວັງວ່າຈະມີໂອກາດໃໝ່ເພື່ອພົບກັບ ອານເນີ-ມາຣີ ແລະ ຄອບຄົວໄດ້ອີກ.

l'étranger... Personnellement, je ne partage pas cette crainte. En regardant le passé, on s'aperçoit que Dieu nous a toujours soutenus, même dans les moments difficiles. Et quand je reçois l'encouragement venant des lecteurs chrétiens ou non, et en particulier en voyant la collaboration des jeunes, je ne peux qu'être optimiste pour le futur. Dieu nous a témoigné de son soutien et sa fidélité dans le passé, et je suis persuadé qu'il le fera de la même manière à l'avenir. Ayons donc confiance en Lui !

Selon les sondages qui nous ont été retournés, nous constatons que plusieurs lecteurs approuvent les rubriques tel que : la poésie, la coutume et le culture, les lois, les nouvelles du Laos... D'autres souhaiteraient qu'on parle aussi de la politique et d'autres encore trouvent les notes bibliques traitent que le même sujet depuis des années et qu'il faudrait changer au moins le titre... Bref, dans l'ensemble « Contact » répond donc assez bien aux attentes de ses lecteurs et nous en sommes heureux. Nous nous efforçons constamment de trouver d'autres rubriques utiles et intéressants pour améliorer le contenu et pour satisfaire nos lecteurs. Quant à parler de la politique, nous aimerions vous répondre ici qu'aucun parmi l'équipe rédactionnelle n'est expert en la matière et que nous laissons plutôt ce sujet à d'autres associations ou personnes qui ont cette vocation. « Contact » est l'oeuvre d'une association sans but politique, et il aimerait consacrer ses pages à la préservation de la mémoire de l'histoire, de la langue et des traditions, à la perpétuation des valeurs morales, afin d'aider tous les compatriotes à se rendre compte de l'importance de leur nation, de leurs traditions ou tout simplement de la valeur de leur propre vie.

❖ Le 23 novembre dernier, Madame Anne-Marie (Darouny) Phrasavath, de Blanquefort (33) nous a téléphoné pour s'informer sur l'abonnement à « Contact ». Cet entretien téléphonique nous a permis de mieux nous connaître. En réalité, nous nous étions déjà rencontrés une fois à Torcy (77) en été 2005. Pour ce qui me concerne, rien ne me procure plus de joie que de faire une nouvelle connaissance parmi mes compatriotes. J'espère qu'un jour, une autre occasion se présentera pour rencontrer Anne-Marie et toute sa famille.

❖ ຫລັງຈາກການຮ່ວມນະມັສການກັບ ພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນລາວ-ມົງ ຢູ່ເມືອງ ເຊີວຣັງ (93) ໃນວັນອາທິດທີ 6/11 ທີ່ຜ່ານມານີ້, ຂ້າພະເຈົ້າພ້ອມພັດຍາກັບລູກສາວ ແລະ ອາ ຊີລາວານ ກໍໄດ້ແວ່ຢ້ຽມແມ່ອ່ຽມ ໄຂຍະສານ ຜູ້ເປັນພີ່ນ້ອງທີ່ຮັກຮ່ວມຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຮົາທີ່ພະຍາບານຕົວຢູ່ໂຮງໝໍ. ເມື່ອມອງເຫັນສະພາບຄວາມເຈັບໂຂຂອງຜູ້ກ່ຽວແລ້ວ ຍິ່ງຊ່ອຍໃຫ້ພວກເຮົາຢາກອະທິຖານພຣະເຈົ້າສຳລັບຜູ້ປ່ວຍເອງ ແລະສຳລັບຄອບຄົວທັງໝົດ ເພື່ອພວກເຂົາຈະມີພະລັງທາງດ້ານຈິດໃຈ ແລະມີຄວາມຫວັງໃນພຣະອົງຕໍ່ໆໄປ.

France

Après avoir célébré le culte à l'Eglise Lao-Hmong de Sevran (93), avec mon épouse, ma fille et Silvain Dupertuis nous sommes allés visiter Madame Sayasane, une soeur dans la foi à l'hôpital. Elle souffre beaucoup, et cela nous stimule encore plus à prier pour elle et pour toute sa famille, afin que tous soient fortifiés dans la foi et l'espérance dans le Seigneur.

“ສັມພັນຄຣິສະຕັກຂ່າວປະເສີດລາວ” ຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ລົບລ້າງການປະຊຸມອົບຮົມສຳລັບຄູ່ຜົວເມັຍຊຶ່ງຄິດວ່າຈະໄດ້ຈັດໃຫ້ມີຂຶ້ນໃນຕົ້ນເດືອນທັນວາທີ່ຜ່ານມານີ້ຍ້ອນວ່າຜູ້ລິນໃຈຢາກຈະເຂົ້າຮ່ວມມີບໍ່ພຽງພໍ. ທາງນຶ່ງກໍພໍເຂົ້າໃຈໄດ້ເພາະວ່າໃນຣະຍະນີ້ໃຜຯກໍຕ້ອງຈັດຕຽມແລະທ້າງຫາສຳລັບງານສລອງຢູ່ຕາມຄຣິສຕະຈັກທ້ອງຖິ່ນ ແລະງານພົບປະສ້າງສັນໃນຄອບຄົວອີກດ້ວຍ. ແຕ່ທາງນຶ່ງອີກ ກໍເປັນໜ້າເສັຍດາຍທີ່ພວກເຮົາໄດ້ພາດໂອກາດອັນສຳຄັນເພື່ອຈະໄດ້ຍິນຄຳສັ່ງສອນແນະນຳຂອງສິດຍາພິບານຜູ້ຊ່ຽວຊານແລະຜູ້ມີຊື່ສຽງດົງດັງກ່ຽວກັບຄວາມສັມພັນລະຫວ່າງຜົວເມັຍ. ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ເມື່ອເຫັນຄວາມຕ້ອງການທາງດ້ານນີ້ໃນທ່າມກາງພວກເຮົາ, ບັນດາຜູ້ຮັບຜິດຊອບຂອງ “ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກ” ຈະຖືເຣື້ອງນີ້ເປັນພາຣະໃຈຕໍ່ໄປ ແລະຈະຊອກຫາວິທີທາງເພື່ອຈັດໃຫ້ມີການອົບຮົມ

L'Union des Eglises Lao en France a dû annuler la réunion des couples prévue du 3 au 4 décembre dernier. Le nombre d'inscrits était insuffisant. Il faut dire que cette période de l'année, où beaucoup sont occupés à préparer pour les fêtes de fin d'année, n'était pas favorable. Mais c'est tout de même dommage de rater une occasion assez unique de participer à une séminaire sur la communication dans le couple avec un orateur aussi qualifié. En tous cas, les responsables d'Union sont conscients des grands besoins dans ce domaine parmi les membres de nos Eglises, et nous chercherons une occasion plus favorable dans le courant

ໃນປີ 2006 ຫລືປີຕໍ່ໄປ ທັງຈະພະຍາຍາມຊອກເອົາເວລາທີ່ເໝາະສົມກວ່ານີ້ເພື່ອເປີດໂອກາດໃຫ້ຫລາຍໆຄົນບໍ່ວ່າໜຸ່ມ ຫລືແກ່ ຈະເຂົ້າຮ່ວມນຳໄດ້.

Culte à l'Eglise Lao-Hmong de Sevran, 6 novembre 2005



de l'année 2006 ou l'année suivante pour organiser de telle rencontre afin que tous, jeunes et moins jeunes, puissent en profiter.

ວາຣະສານ “ຄວາມສັມພັນ”ສະບັບກ່ອນ
ຖືກຕີກັບມາຈາກປະເທດ ດານມາກຄ໌
ເພາະຄອບຄົວ ຈ່າວ ສຸ

Danemark

ກວ້າງ ໄດ້ຍ້າຍບ້ານໃໝ່ ແຕ່ລິມສິ່ງທີ່ຢູ່ໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າຊາບນຳ. ສະນັ້ນ, ເທື່ອນີ້, ຈຶ່ງ
ສົ່ງວາຣະສານສອງສະບັບມາພ້ອມກັນ ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ພີ່ນ້ອງລາວຂອງພວກເຮົາຄອບຄົວດຽວ
ໃນປະເທດນີ້ຂາດການຕິດຕາມອ່ານວາຣະສານ “ຄວາມສັມພັນ” ຂອງພວກເຮົາ.

Le dernier numéro de « Contact » envoyé à la famille Jao Sou Kuang, au Danmark, nous a été renvoyé. Dommage, car ce sont nos seuls compatriotes dans ce pays. Le destinataire avait déménagé sans nous indiquer sa nouvelle adresse. Cette fois-ci, nous leur faisons parvenir deux numéros à la fois. Cela leur permettra de suivre notre publication sans interruption.

ຫວ່າງທ້າຍເດືອນ ຕຸລາ (10) ທີ່ຜ່ານ
ມານີ້, ທ່ານ ບຸນຮຽງ ພິມມະວັນ ຜູ້ເປັນ
ພີ່ ນ້ອງຂອງຂ້າພະເຈົ້າເອງກໍ ໄດ້

Nouvelle-Zélande

ໂທຣະສັບຈາກປະເທດ ນິວ ຊີແລັນ ມາບອກວ່າໄດ້ຮັບວາຣະສານສະບັບໃໝ່ແລ້ວ ທັງໄດ້
ຮູ້ຂ່າວການເສັຍຊີວິດຂອງທ່ານ ອຸດົມ ດາວເຮືອງ ໃນວັນທີ 27/9/05 ຢູ່ເມືອງ ຕວກ (37)
ຢູ່ໃນນັ້ນອີກດ້ວຍ. ເມື່ອການປະກາດຕ່າງໆທາກຖືກຮັບຮູ້ທລີພິບເຫັນ ພວກຂ້າພະເຈົ້າກໍ
ສາມາດເວົ້າໄດ້ເຊ່ນກັນວ່າວາຣະສານໄດ້ບັນລຸເຖິງເປົ້າໝາຍຂອງມັນແລ້ວ!

A la fin du mois d’octobre dernier, mon cousin, Monsieur Bounhieng Phimmavanh, de Nouvelle Zélande, m’a téléphoné pour dire qu’il a bien reçu le magazine « Contact ». C’est ainsi qu’il a appris le décès de Monsieur Oudom Daoheuang, survenu le 27 septembre à Tours (37). Qu’une personne soit retrouvée suite à un avis de recherche, ou que des nouvelles parviennent ainsi à nos compatriotes dispersés, et nous avons déjà atteint un des buts de notre magazine!

ເມື່ອອ່ານພົບເຫັນຂ່າວຂອງ ອຈ ອ່ວມ
ແອັດຄິນເຊິນ ຢູ່ປະເທດອະເມຣິກາ ໃນ
“ຄວາມສັມພັນ” ສະບັບກ່ອນ, ທ່ານ ດາ

Etats-Unis

ນຽນ ໂອໂຣເຍີ ຢູ່ເມືອງ ແກັສຊາກເກີ (30) ຊຶ່ງໄດ້ຮູ້ຈັກກັບຄອບຄົວ ແອັດຄິນເຊິນ ເປັນ
ຢ່າງດີກໍຂໍຝາກຄວາມຄຳນັບດ້ວຍຜ່ານໜ້າວາຣະສານຂອງພວກເຮົາ. ນອກນັ້ນ, ທ່ານ ດາ
ນຽນ ຍັງຢາກຮູ້ຂ່າວຄອບຄົວຂອງທ່ານ ລໍເນັງ ທີ່ໄດ້ຈາກເມືອງ ອາກເລີ (13) ໄປຢູ່ອະ
ເມຣິກາພ້ອມໆດຽວກັນກັບຄອບຄົວ ແອັດຄິນເຊິນ. ຖ້າທາກ ອຈ ອ່ວມ ທລີ ລໍເນັງ ເອງໄດ້
ອ່ານພົບຂ່າວນີ້, ກະຮຸນາສົ່ງຂ່າວຫາຜູ້ກ່ຽວດ້ວຍ ; ຈະຝາກຜ່ານທາງ “ຄວາມສັມພັນ” ກໍ
ໄດ້.

Monsieur Daniel Aureille de Caissargues (30), a été touché par les nouvelles du Pasteur Ouam Atkinson, des Etats-Unis, publiées dans notre dernier numéro. Il connaissait bien la famille Atkinson à l’époque où ils habitaient la région, et il voudrait leur transmettre ses meilleures salutations à travers ces lignes. Il repense aussi à la famille LO Néng, qui a quitté la région d’Arles (13) pour les Etats-Unis en même temps que les Atkinson. Il serait heureux d’avoir davantage de nouvelles de ces deux familles, soit par notre intermédiaire, soit en lui écrivant directement. Merci d’avance!

❖ ໄດ້ຍິນຂ່າວວ່າ ອຈ ມິເກ ພຣະສວັດ ໄດ້ຍ້າຍຈາກຮັດ ຄາລີຟໍເນຍ ໄປ
ສ້າງຕັ້ງຄຣິສຕະຈັກລາວໃນຮັດອິນແລ້ວ ແຕ່ທາກຍັງບໍ່ທັນໄດ້ຮັບທີ່ຢູ່ໃໝ່ເລີຍ. ຖ້າ
“ຄວາມສັມພັນ” ສະບັບນີ້ມາຕິກເຖິງມືຂອງ ອຈ ແລ້ວ, ກະຮຸນາບອກທີ່ຢູ່ໃໝ່ໃຫ້ພວກ
ຂ້າພະເຈົ້າຊາບນຳດ້ວຍ. ຂໍຂອບໃຈ.

❖ Nous avons appris que la famille du pasteur Miké Phrasavath des Etats-Unis a déménagé. Miké, pasteur dans l’Armée du Salut, a en effet changé de poste de travail. Nous n’avons pas encore reçu leur nouvelle adresse. Nous espérons que ce numéro de « Contact » leur parviendra tout de même, en attendant qu’ils nous communiquent leur nouvelle adresse.

ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ ຍຸ ຕິ ການ ສົ່ງ
ວາຣະສານໃຫ້ເພື່ອນຮ່ວມຊາດໃນ
ຫລາຍໆປະເທດທີ່ບໍ່ໄດ້ມີພິດຕິກັມໃດໆ

Argentine

ຕໍ່ຈິດໝາຍວຽນທີ່ສົ່ງໄປຫາເມື່ອກາງປີ 2005 ທີ່ຜ່ານມານີ້ ແຕ່ຍັງສືບຕໍ່ສົ່ງໄປໃຫ້ຜູ້ອ່ານ
ສືບກວ່າທ່ານຢູ່ປະເທດ ອາຊັງຕີນາ ເພາະເຂົ້າໃຈວ່າພວກເຂົາອາດຈະມີຄວາມຂັດຂ້ອງ
ໃນການຈັບຈ່ອງ. ຫລາຍປີແລ້ວທີ່ຂາດການຕິດຕໍ່ສົ່ງຂ່າວຫາກັນໂດຍກົງຈຶ່ງບໍ່ຊາບເຖິງ
ການປ່ຽນແປງຂອງຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງພວກເຂົາເລີຍ. ຖ້າທາກທ່ານຜູ້ອ່ານວາຣະສານ
“ຄວາມສັມພັນ” ໃນປະເທດນີ້ອ່ານພົບຂ່າວນີ້ແລ້ວ, ກະຮຸນາຕິດຕໍ່ສົ່ງຂ່າວຫາພວກຂ້າພະ
ເຈົ້າດ້ວຍ ຈະເປັນພຣະຄຸນຢ່າງສູງ.

Si nous avons dû cesser l’envoi de Contact à plusieurs dizaines de compatriotes de l’étranger qui n’ont pas réagi suite à notre lettre circulaire envoyé avant l’été, nous continuons de l’envoyer en Argentine, où nos compatriotes ont sans doutes pas mal de difficultés financières. En fait, il y a déjà depuis plusieurs années que nous n’avons plus de nouvelles de ce groupe. Nous leur lançons ici un appel urgent pour qu’ils nous écrivent et nous donnent des nouvelles de leur situation dans ce pays.

EDITORIAL

Ho ho ho ho ho!



Et non, ce n'est pas le Père Noël, mais votre ourson serviteur, Bouba (je sens la déception chez nos lecteurs). Je ne sais pas pour vous, mais chez nous, sur la banquise, il fait bien froid. Et pour se réchauffer, quoi de mieux ~~que les voitures dans la rue~~ que de lire le nouveau Contact au coin du feu (je m'adresse bien entendu à ceux qui ont une cheminée, les autres, n'allez pas provoquer des feux exprès pour pouvoir lire Contact)?

Noël étant la période des cadeaux, on s'est dit qu'on pourrait nous aussi vous faire des cadeaux,

comme par exemple des photos des différentes fêtes de Noël, pour celles et ceux qui n'ont pas pu faire tous les déplacements dans les différentes églises, un enseignement pour nous les jeunes, et bien d'autres choses (que vous trouverez dans les pages suivantes, voire dans le sommaire juste à côté pour les plus malins d'entre vous).

Je ne m'étalerai pas d'avantage, j'en profite juste pour souhaiter un joyeux anniversaire (à toi, Jésus, désolé de ne pas savoir ton véritable âge), pour vous souhaiter également à toutes et à tous un joyeux Noël, et une bonne année 2006 !

16

Sermon sur la ^{petite} montagne

Jean 14 v. 15-24 (La Bible français courant)

15 « Si vous m'aimez, vous obéirez à mes commandements. Je demanderai au Père de vous donner quelqu'un d'autre pour vous venir en aide, afin qu'il soit toujours avec vous : 17 c'est l'Esprit de vérité. Le monde ne peut pas le recevoir, parce qu'il ne peut ni le voir ni le connaître. Mais vous, vous le connaissez, parce qu'il demeure avec vous et qu'il sera toujours en vous. 18 Je ne vous laisserai pas seuls comme des orphelins ; je reviendrai auprès de vous. 19 Dans peu de temps le monde ne me verra plus, mais vous, vous me verrez, parce que je vis et que vous vivrez aussi. 20 Ce jour-là, vous comprendrez que je vis uni à mon Père et que vous êtes unis à moi et moi à vous. 21 « Celui qui retient mes commandements et leur obéit, voilà celui qui m'aime. Mon Père aimera celui qui m'aime ; je l'aimerai aussi et je me montrerai à lui. » 22 Jude – non pas Judas Iscariote – lui dit : « Seigneur, comment se fait-il que tu doives te montrer à nous et non au monde ? » 23 Jésus lui répondit : « Celui qui m'aime obéira à ce que je dis. Mon Père l'aimera ; nous viendrons à lui, mon Père et moi, et nous habiterons chez lui. 24 Celui qui ne m'aime pas n'obéit pas à mes paroles. Ce que vous m'entendez dire ne vient pas de moi, mais de mon Père qui m'a envoyé. »

Dire que l'obéissance est le reflet de son amour pour Dieu ferait tomber la foi de certains. Pour le chrétien consommateur, c'est un vrai fardeau. Pour le monde c'est une révolte totale et pour le disciple de Jésus-Christ, c'est juste. Le fait de croire en Jésus est déjà un choix. Ce choix implique ton amour pour Dieu. Cet amour est basé sur une relation de confiance entre le Maître d'un côté, et toi, le disciple, de l'autre.

Même si tu sais que l'amour supporte tout, il n'est pas aveugle en Dieu, car l'amour dont le texte ci-dessus parle est :

«Si vous m'aimez, vous obéirez à mes commandements.»

1. Un amour accompagné par le Saint-Esprit (v15-16).

L'amour ne trouve sa vraie place que dans les actions selon l'enseignement de Jésus. De toi-même, tu ne peux aimer Dieu, car en matière de la foi, il n'existe pas de système D. Ainsi, Dieu donne son Esprit pour te *venir en aide, afin qu'il soit toujours avec toi*, il t'accompagne dans ta pratique de ses commandements avec une foi juste. Dieu désire que ton chemin d'obéissance devienne un terrain de joie, parce que *ses commandements ne sont pas pénibles* (1 Jn.3.5) et non comme un fardeau ou une contrainte.

Hors cadre : L'amour que tu as pour Jésus est spécial. Car les gens du monde ne peuvent pas *le recevoir, ni le voir ni le connaître*. Tant que l'homme ne reçoit pas Jésus dans sa vie, il ne lui est donné aucun moyen de connaître l'Esprit Saint et sans l'Esprit de Dieu, personne ne peut aimer et encore moins vouloir obéir aux commandements de Dieu.

2. Un amour conscient (v20).

Tu devrais savoir pourquoi et comment tu aimes ton Dieu. Jésus, lui, sait pourquoi il t'aime et de quelle manière. Il est conscient de son amour pour toi, parce qu'il te connaît, et toi, si tu l'aimes, c'est parce que tu le connais aussi, parce que tu l'a découvert dans sa Parole. Donc, votre amour est basé sur la confiance et est né d'une amitié.

17

3. Un amour réciproque (v21 et 23).

Obéir à Dieu ne te met pas dans la position d'esclave. C'est une position filiale, de Père et de fils. *Celui qui m'aime, dit Jésus, sera aimé de mon Père, moi aussi je l'aime et je me manifesterai à lui*. Oui, plus ton obéissance grandit, plus Jésus se manifestera à toi.

Remarque : *Celui qui a mes commandements et qui les gardes...*

Oui, tu peux garder quelque chose que tu as. Ce que tu n'as pas, tu ne l'as pas. Pour pouvoir garder, il faut posséder et pour pouvoir obéir aux commandements de Dieu, il faut les connaître et les posséder.

Constat : Le nom « chrétien » ou « évangélique » n'est pas le code pour ouvrir l'amour de Dieu. Mais Dieu t'a donné un cœur pour lui répondre. Souvent Dieu constate avec tristesse que beaucoup ne l'aiment pas, non pas parce qu'ils ne disent pas « je t'aime », mais parce qu'ils ne marchent pas selon sa parole (v24).

Pourrais-tu nommer des fruits durables dans ta vie, comme signes d'amour pour Dieu ?

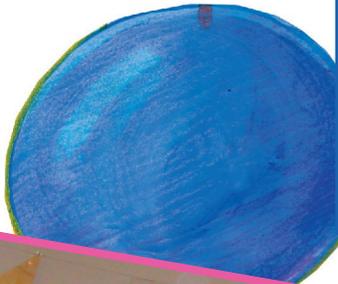


Sély Daniel
pasteur à l'Eglise de Sevrans,
et conseiller de l'association JCA

Fete de Noël

18





Une journée au pays au million de découvertes ...

Ouvre les yeux ... contemple le vert profond des rizières endormies au pied des montagnes dans la brume du matin. Les bonzes vêtus de robes couleur safran font résonner leurs chants dans les rues ... L'odeur du *krao piak*¹ remplit tes narines et t'invite à partager la cuisine lao aux mille parfums.

Le marché renaît, matin après matin avec la vie que donnent les éclats de rires et les négociations : « *sip pane kip*² ! » ... Les couleurs remplissent ton regard, la douceur de la soie glisse sous tes doigts, le temps de flâner et de choisir les meilleurs produits semble sans fin ... L'odeur du *pheu*³ t'invite à table, peu importe l'heure de la journée, et ton palais se réjouit du raffinement des saveurs.

Les chauffeurs de *tuk tuk*⁴ guettent ta sortie mais d'un seul geste de la main tu arrêtes le bus au bord de la route. Les portes s'ouvrent sur un univers aux senteurs chaudes, mélange de sueur, gasoil et poussière. A travers la vitre, ton regard s'arrête sur l'architecture d'un temple que la lumière blanche met en évidence, puis défilent les palmiers au bord de la route, une femme qui marche avec son bébé sur le dos ...

Au retour tu rencontres un ami au retour et c'est autour d'un rafraîchissement au goût amer doux et croquant d'une mangue verte que sont partagées les nouvelles de la famille et des voisins. Un *baci*⁵ aura bientôt lieu : sa mère est décédée, son frère se marie.

20

Le coucher du soleil fait scintiller le *Mékong*⁶ de couleurs chaudes. Dans ses bras, on entend les rires des enfants qui jouent dans l'eau, les discussions des femmes qui font leur lessive. La *Dok Champa*⁷ vient aromatiser l'air d'un parfum exquis ...

La nuit tombe et la douceur du temps de Vivre se lève dans les maisons en bois autour d'une bière lao. Ensemble, jeunes et vieux chantent des karaokés, partagent la vie, les soucis et les *bo peniang*⁸.

Enfin, la fraîcheur du clair de lune, le chant du Gekho⁹ et la musique du ventilateur ferment tes paupières paisiblement ...

Une journée au pays au million de découvertes ... si riche pour remplir nos sens de vie et bien au-delà, nos cœurs de sourires d'hommes et de femmes, de chaleur et de temps pour vivre et apprécier la vie ... Une journée au pays au million de découvertes ...

Pascale NIPPERT

¹ Soupe à base de nouilles de riz que les Laos mangent habituellement le matin.

² 10 000 kips, le kip est la monnaie laotienne et 10 000 valent moins d'un euro.

³ Prononcer « feueu », une autre soupe laotienne très répandue...et délicieuse !

⁴ Taxi laotien

⁵ Cérémonie traditionnelle lao que l'on pratique lors de grands événements de la vie.

⁶ Fleuve principal bordant le Laos et la Thaïlande

⁷ C'est la fleur nationale du Laos, plus connue en tant que la fleur du frangipanier, très odorante.

⁸ Phrase très courante au Laos, signifiant : « ce n'est pas grave ! »

Bonjour,

Cet article a pour but de relancer tous ceux qui ont envie de se lancer dans l'aventure de la découverte .. .

Nous voulons faire vivre ce projet d'un voyage au Laos en 2007 et nous invitons tous ceux qui l'ont à cœur de se manifester, auprès de Khamstone CHANTAVONG.



Mr CHANTAVONG Khamstone
11 rue de Madrid apt. 445
Bat T5
93600 Aulnay sous bois

Tel : 01.48.69.55.72
Portable : 06.84.21.52.60
E-mail : chantavong@voila.fr

Quoi de neuf ?

Bonjour à tous !!!

Cela va faire bientôt 6 mois que Thomas et moi sommes mariés. Que le temps passe vite... Nous voulions juste signaler que nous nous sommes mariés le 9 Juillet 2005 et non le 16 comme écrit dans le précédent numéro de Contact. Cette petite erreur nous donne ainsi l'occasion d'écrire pour saluer tous ceux qui sont venus à notre mariage ce jour-là. Merci pour votre aide, merci pour votre amour, merci d'avoir participé et contribué à cette merveilleuse journée. Merci à nos 2 familles. Merci à notre église et notre groupe de jeunes. Merci à nos amis de JCA et de l'extérieur. Je ne peux pas tous vous citer tellement vous avez été nombreux mais je pense que vous vous reconnaîtrez. Enfin, merci à notre Seigneur d'avoir béni notre couple ! Passez de bonnes fêtes de fin d'année. Que Dieu vous garde !

May Yi et Thomas SYPRASEUTH

Bonjour tout le monde !

J'espère que votre rentrée à tous s'est bien passée et que vous allez tous bien. Je viens de recevoir le dernier Contact et je me suis rendue compte qu'effectivement il y avait peu d'articles ! Je pense qu'il aurait pu y avoir plus d'articles. Pour ma part, je pensais écrire pour Contact, mais je n'ai pas pu par manque de temps ou par simple oubli. Et je vois que le temps passe très vite aussi. Puis je me dis que si beaucoup de personnes ont fait comme moi, c'est-à-dire oublier d'écrire alors ce n'est pas étonnant qu'il y ait si peu d'articles ! Alors je prends le temps de me poser et d'écrire.

Je voudrais tout d'abord encourager tous les collégiens, lycéens et étudiants pour cette nouvelle année scolaire qui a commencé. Bon courage pour les cours, les devoirs ... Que le Seigneur vous garde et vous bénisse dans tout ce que vous faites ! Qu'Il vous donne la force d'avancer quand tout semble difficile et insurmontable ! Et courage aussi à ceux qui sont dans la vie active. À tous, gardez foi en Dieu en toutes circonstances. Faites-lui confiance quoi qu'il arrive car Il vous aime et ne veut que votre bien. Le Seigneur est fidèle et bon ! Il est toujours à nos côtés et ne nous laisse pas tomber !

Côté nouvelles, j'ai fait ma rentrée en école d'infirmières et tout se passe bien. Malgré les quelques difficultés que je peux rencontrer, le Seigneur est bon pour moi. Il me donne la force de travailler dur pour réussir. Il agit dans ma vie et me guide chaque jour pour ne pas que je me perde. Il me montre combien Il m'aime et combien je suis importante à ses yeux. Le Seigneur me montre sa bonté et son amour malgré mes erreurs, mes défauts, mes manquements et je le remercie. Je suis heureuse d'avoir commencé ma formation, je suis heureuse d'apprendre ce métier d'infirmière, et j'ai hâte de commencer mes stages !

Dans notre groupe de jeunes à Saint-Étienne, c'est la motivation à bloc !

Dans notre Église Évangélique Protestante (35 rue Denis Epitalon, à Saint-Étienne), il y a deux groupes de jeunes : le premier (les 11-15 ans, donc le collège), et le second (à partir de 16 ans). Je fais partie du second groupe, celui des jeunes adultes et je fais également partie des 5 responsables qui prennent en charge ces deux groupes.

Les 11-15 ans, le groupe des « Djeuns », sont heureux d'avoir des responsables jeunes (20 ans environ) pour les encadrer, et ne sont que plus motivés ! Cette année, le Seigneur a béni notre Église par le nombre grandissant de jeunes et la motivation de chacun.

Nous sommes en train de préparer avec force la fête de Noël qui se déroulera le samedi 17 décembre en soirée, et nous vous invitons à venir célébrer et apprécier la fête et le spectacle avec nous. Dieu nous comble de joie par la diversité des dons de chacun des jeunes. Merci Seigneur !

Nous avons également plein de projets en vue, notamment les rencontres avec d'autres jeunes.

Je pense bien fort à vous tous et vous dis à très bientôt. Grosses pensées à Victor, Tony X., Alexie, Elhoïne, Jon Pang, Pay et My.



22



Thyda

Week-End de Formation JCA n°2, le 4-5 février 2006 à St Albain, dès 10h00.

Contacteur: DAVID/0618141732; MY/0625171361; PAY/0612194701. Pour plus d'information jcafrance.com (forum)

Durant ce WEF se déroulera l'Assemblée Générale de l'association à laquelle sont conviés les adhérents et toutes les personnes intéressées.

« Fumer : un obstacle à la vie chrétienne ? »

Personne n'ignore que la cigarette provoque le cancer et diminue l'espérance de vie. Et on ne peut pas fermer les yeux non plus sur les longs débats qu'elle engendre chez les responsables de groupes de jeunes.

Nous ne souhaitons pas répondre à la question « Fumer : obstacle à la vie Chrétienne ? ». Nous préférons amener ce sujet à la réflexion. Pour cela, il nous semble important de recueillir l'avis des jeunes fréquentant les églises laotiennes membres de l'Union des Églises Laotiennes.

Ce sujet ne doit plus être ni tabou, ni mettre mal à l'aise les responsables et les jeunes. Apprendre à mieux connaître l'état de nos églises face à la cigarette et savoir ce que les jeunes en pensent pour en parler c'est l'objectif de l'enquête.

Nous avons menés notre enquête auprès de 28 jeunes âgés entre 10 et 30 ans. Cet échantillon est constitué de 14 filles et de 14 garçons. Sur 28 jeunes interrogés 5 déclarent fumer régulièrement. D'une manière générale, leur entourage a été mis au courant par respect et par honnêteté alors que 2 personnes ont peur de choquer les gens.

Questions:

Avez-vous le sentiment que les personnes qui fument sont mises à l'écart chez les chrétiens et dans nos églises ?

10 personnes pensent que oui et 17 autres pensent que non.

Quelques personnes ont tenu à préciser que ce sont parfois les fumeurs eux même qui se mettent à l'écart, et que ce sentiment de malaise se ressentait face aux parents.

Parmi les personnes interrogées combien ont déjà essayé de fumer ?

22 jeunes ont essayé de fumer contre seulement 6 personnes qui déclarent ne jamais l'avoir fait.

Nous rappelons que sur ces 22 jeunes 5 sont devenus des fumeurs réguliers.

En moyenne, la première cigarette a été consommée à 12 ans et demi, le plus tôt à 5 ans et les plus tard à 17 ans.

23

Pensez-vous que fumer est un péché ?

20 jeunes pensent que oui contre 8 non.

Un chrétien a-t-il le droit de fumer ?

14 oui et 12 non, 2 n'ont pas voulu se déclarer disant qu'il ne s'agit pas d'un droit mais d'un choix.

Malgré les interdictions, avez-vous fumé dans les lieux publics (gare, lycée, métro) ?

1 oui - 4 non

Et pendant le camp ?

3 oui, par besoin et envie, parce que ce n'est pas possible de se retenir pendant une semaine.

2 non, par respect pour le règlement.

Peut-on être chrétien et fumeur ?

19 oui car nous ne sommes pas parfaits quand nous venons à Dieu. D'ailleurs cela n'a pas empêché les jeunes de se convertir, cela n'a pas d'influence sur la foi mais sur la santé. De plus il n'est pas dit dans la Bible que cela est un péché. Mais parmi les personnes qui pensent qu'on peut être chrétien et fumeur, 5 jeunes disent que cela doit et devrait changer par la suite.

9 non car ce n'est pas compatible. En tant que chrétien nous sommes tenus d'être un exemple, et qu'il est largement préférable d'être dépendant de Dieu que d'autre chose et notamment de la cigarette. Si nous aimons Dieu, nous respectons alors notre corps et Dieu lui-même. Mais il est vrai qu'il n'est pas écrit noir sur blanc dans la Bible que le fait de fumer était interdit ni même que c'était un péché. Il n'a certainement pas été écrit non plus que cela était bon pour nous. Nous avons donc à choisir et comme 3 jeunes l'ont dit au cours de l'enquête nous sommes conscients de ce que nous faisons et c'est par le libre arbitre que nous choisissons.

Remarque:

Bien que la cigarette touche de près nos églises, le point de vue des jeunes reste partagé et leur avis n'est pas toujours fondé. Par ces résultats, nous nous rendons compte qu'ils manquent de repères et de références. Nous espérons que cette enquête relancera les discussions.

Nous remercions toutes les personnes qui ont participé à cette enquête.

Pourquoi se former ? Vim li cas thiaj kawm ? Comprendre, c'est agir

Yi Vang

Yi Vang, d'Aix-en-Provence, était un des responsables de l'Eglise évangélique Hmong de Rochefort-du-Gard, près d'Avignon. Il a déménagé en août 2005 à Nogent-sur-Marne pour entreprendre des études à l'Institut biblique de Nogent. Il nous livre une réflexion sur l'importance de la formation et de l'étude de la Bible pour la vie et l'avenir des Eglises. Nous sommes heureux de pouvoir à cette occasion – enfin ! – publier une page en langue hmong, comme nous le souhaitions depuis longtemps.



Uantej no, kuv ntseeg tias "Qhov peb yuav tsum kawm yog los ntawm kev ntseeg txog tus Cwj nrim Vajtswv. Nyob hauv txoj kev coglus tshiab cov ntseeg yog cov vajntxwv thiab cov povthawj hlob (1Petus 2:9; Tshwmsim 1:6). vim li no, cov vajntxwv thiab cov povthawj hlob thiaj yuav tsum tau kawm kom paub ua lawv li dejnum (tus sau, A.-Kuen, « Jésus, Paul et nous : Formateurs », éd. Emmaus, p.34).

Kev sojntsuam qhia rau peb paub los ntawm Dr Nyiaj Vaj Vaj ntawm cov CMA nyob nws phau ntawv "Cov ntseeg Yexus Kev Kawm Txuj, p.154" luam tawm xyoo 1992 ntawm Hmong Distict ntawm cov CMA qhia tias 80 feem pua mus rau 90 feem pua ntawm cov ntseeg tseeb yog lawv txiavtxim siab los mus ntseeg rau lub sijhawm uas lawv tau tuaj mus kawm Vajluskub uas lawv tau raug caw tuaj mus kawm, vim lino kev kawm thiaj tseemceeb heev thiab tsimnyog caw tus tsis tau paub Vajtswv tuaj kawm...

Kev sojntsuam qhia txog kev lojhlob puv ntoob nyob rau tebchaws Kauslim, Dr Kim uas yog ib tug tsavxwm loj nyob hauvpaus koomhaum Alliance évangélique en Corée hais tias yog : " los ntawm qhov sivzog kawm phau Vajluskub, nuag thov Vajtswv, tshaj tawm Vajtswv Txojlus thiab ua qauv zoo" (tus sau, A.Kuen, « Jésus, Paul et nous : Formateurs », éd. Emmaus, p.37).

Thaum peb paub tseeb lawm tias kev kawm tsis tuncua tseemceeb heev yuav ua tau rau peb mobsiab kawm kom tob tshaj qhov qub ntxiv uali no peb thiaj yuav to-

D'abord, je crois que « La nécessité de la formation découle de la doctrine du sacerdoce universel. Dans la nouvelle alliance, tous les chrétiens sont rois et prêtres (1 Pi 2 :9; Ap 1 :6). Or, les rois comme les prêtres devaient être formés pour leur office » (A. Kuen, « - Jésus, Paul et nous : Formateurs », éd. Emmaüs, p. 34).

Les statistiques aussi nous parlent. Le Dr Nhia Vang Vang, de la CMA (Christian and Missionary Alliance), dans son livre "Cov Ntseeg Yexus Kev Kawm Txuj (La formation des disciples de Jésus), p.154", édité en 1992 par le Département Hmong de la CMA, indique que 80 % à 90 % des chrétiens se sont convertis lors d'une rencontre d'enseignement biblique, d'où l'importance des études bibliques et l'utilité d'y inviter des personnes.

De même, des analyses ont été faites sur la croissance explosive du christianisme en Corée. Le Dr Kim, secrétaire générale de l'Alliance évangélique en Corée l'attribue à « l'insistance sur l'étude de la Bible, la vie de prière et le témoignage par la parole et par la vie » (A. Kuen, « Jésus, Paul et nous : Formateurs », p.37).

Dès lors, la conscience de la formation continue doit nous pousser à approfondir notre connaissance toujours plus loin pour que nous comprenions davantage la volonté de Dieu et l'accomplir, car « connaître ne signifie pas seulement comprendre » (Pasteur Roger Lefèvre, lors d'un culte à l'Institut). Comprendre c'est agir.

Et à l'heure où l'Eglise laotienne est en crise, j'entends dire ici et là que c'est la faute des uns et des autres. Mais si l'Eglise grandit, c'est grâce à Dieu seul (Actes 2 :47 ; 7 :17). Et si l'Eglise veut grandir, qu'elle se tourne vers Dieu pour le lui dire en prière (Matthieu 9:37-38) et en répandant Sa Parole (Actes 6 :7) et non en élaborant des stratégies, ou en mettant sur pied des programmes de croissance.

Concluons que l'étude de la Parole de Dieu est importante car « Toute Ecriture est inspirée de Dieu, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice, afin que l'homme de Dieu soit accompli et propre à toute bonne oeuvre » (2 Timothée 3 :16).



Sia enseigne dans le groupe de jeunes de l'Eglise Lao-Hmong de Sevrans (6 décembre 2005)

taub zoo txog Vajtswv dejsiab thiab ua tau, vim "paub" tsi tau txhais haistias "totaub" (Xf Roger Lefèvre tau hais nyob rau pem tsev kawm Vajtswv). Thaum totaub mas yog thaum peb nqis tes ua ntag.

Lub sijhawm no uas peb cov pawg ntseeg nplog tabtom tuncua kev loj hlob, kuv hnov hais tias yog tim tus ub tus nod. Tiamsis yog pawg ntseeg yuav loj hlob yog los ntawm Vajtswv pub xwb (Tes Haujlwm 2 :47; 7 :17). Thiab yog pawg ntseeg xav loj hlob, kom pawg ntseeg nqis tes thov Vajtswv (Mathais 9 :37-38) thiab nthuav qhia Vajtswv Txojlus (Tes Haujlwm 6 :7) tiamsis tsis yog los ntawm peb tej tswvyim ua kom pawg ntseeg loj hlob tau.

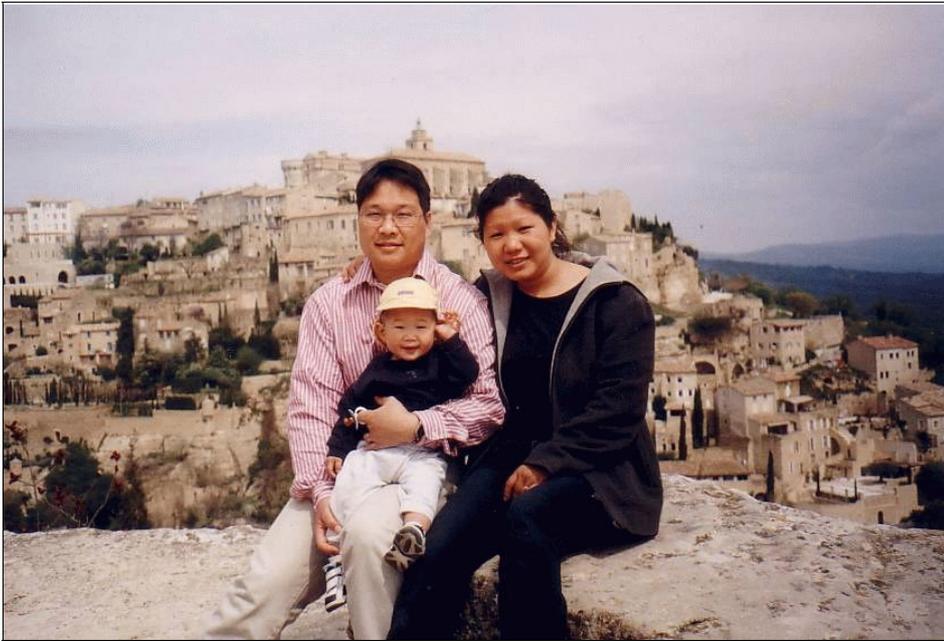
Peb xaus lus tias kev kawm txog Vajtswv Txojlus tseemceeb heev vim "Vajtswv Txojlus yog Vajtswv tshoov neeg lub siab kom neeg sau thiab yog Txojlus uas qhia qhov tseeb, qhuab ntuas, pab kho, thiab qhia kom sawvdaws paub ua lub neej ncajnnees, thiab uali ntawd kom tus uas ua Vajtswv txoj haujlwm thiaj paub txhij thiab txawj ua txhua yam haujlwm zoo" (2 Timotes 3 :16).

ແຜນການຂອງພຣະເຈົ້າຊົງປະເສີດກວ່າແຜນການຂອງຂ້າພະເຈົ້າ

Le plan de Dieu était bien meilleur que le mien

Bounmy Sely

ອຈ ບຸນມີ



ເມື່ອ

ຂ້າພະເຈົ້າ

ຍັງຮຽນຢູ່ມັທ

ຍົມ, ອາຈານ

ໄດ້ບອກໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າບັນທຶກວິຊາ
ອາຊີບທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຢາກຈະປະກອບ
ໃນພາຍຂ້າງໜ້າ. ຄຳຕອບທຸກຄັ້ງກໍຄື
ຂ້າພະເຈົ້າຢາກເປັນ “ສິດຍາພິບານ”.
ສຳລັບຂ້າພະເຈົ້າ, ອາຊີບສິດຍາ
ພິບານນີ້ເປັນອາຊີບທີ່ດີທີ່ສຸດໃນໂລກ
ເຖິງແມ່ນວ່າໃນເວລານັ້ນຂ້າພະເຈົ້າ
ຍັງບໍ່ໄດ້ເຂົ້າໃຈຄວາມໝາຍຂອງ
ອາຊີບນີ້ທັງໝົດຢ່າງເລິກເຊິ່ງກໍຕາມ.

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮຽນຮູ້ຈັກພຣະເຈົ້າ

ໂດຍການອ່ານພຣະຄຳພີປະຈຳວັນ ແລະບໍ່ດົນຕໍ່ມາ, ປຶ້ມເຫລັ້ມນີ້ກໍໄດ້
ກາຍມາເປັນປຶ້ມທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຊອບອ່ານທີ່ສຸດ ແລະຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ສະລະ
ເວລາອ່ານວັນລະສີ່ຊົ່ວໂມງ.

ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍໄດ້ພະຍາຍາມເລົ່າຂໍ້ພຣະຄຳພີໃຫ້ໄດ້ກັບປາກ. ມີຂໍ້ນຶ່ງ
ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າມັກຫລາຍກວ່າໝູ່ຄືຂໍ້ທີ່ວ່າ: “ຈົ່ງສແວງທາງພຣະຣາຊອານາຈັກ
ຂອງພຣະເຈົ້າແລະຄວາມຊອບທັມຂອງພຣະອົງກ່ອນ ; ແລ້ວທຸກສິ່ງພຣະ
ເຈົ້າຈະຊົງເພີ່ມເຕີມໃຫ້ຕາມພາຍຫລັງ” (ມັດທາຍ 6 :33). ຂ້າພະເຈົ້າກໍ
ເຊື່ອຢ່າງຄຳສັນຍາຂອງພຣະເຈົ້າຂໍ້ນີ້ຢ່າງໝົດອີກໝົດໃຈແທ້!

ຄວາມປະສົງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຢາກຈະຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້ານັ້ນກໍນັບມື້ນັບທະວີ
ຂຶ້ນ. ສະນັ້ນ, ຈົ່ງຄິດຢາກໄປຮຽນຢູ່ໂຮງຮຽນພຣະຄຳພີ ແຕ່ບໍ່ຮູ້ວ່າຈະ
ເຮັດຢ່າງໃດ ທັງບໍ່ມີທຶນທາງຈະຈ່າຍຄ່າຮຽນໄດ້ອີກດ້ວຍ.

ໃນເວລານັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຕິດຕາມຮຽນພຣະຄຳພີທາງໄປສະນີນຳ
ອົງການນຶ່ງ (ແມ່ຊົງ ເດີລາບິບເລີ) ຈຶ່ງຮູ້ວ່າເຮົາສາມາດຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າ
ໄດ້ໃນຖານະເປັນຄົນທຳສວນໃຫ້ພວກເຂົາ ສ່ວນຄ່າຕອບແທນນັ້ນເປັນ
ຄ່າກິນກັບຄ່າຢູ່ເທົ່ານັ້ນເອງ. ສະນັ້ນ, ເມື່ອເຫັນຄຳປະກາດແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າ

Quand j’étais au collège et que les professeurs me demandaient de noter le métier que je voudrais faire plus tard, Je répondais toujours « pasteur ». Car pour moi c’était le plus beau métier du monde, même si je n’étais pas vraiment conscient de ce que cela représentait.

J’ai appris à connaître Dieu en lisant la Bible quotidiennement, et peu à peu elle est devenue mon livre de chevet. Je m’y consacrais en moyenne quatre heures par jour. Ce livre est donc devenu ma passion.

J’ai même cherché à apprendre toute la Bible par cœur. Un verset que j’affectionne particulièrement est celui-ci : « Cherchez premièrement le royaume et la justice de Dieu, et toutes ces choses vous seront données par-dessus » (Mt 6 :33). Je m’appuyais de tout mon poids sur cette promesse.

Mon désir de servir Dieu grandissait de plus en plus, alors j’ai voulu aller me former

dans une école biblique, mais je ne savais pas comment et je n'en avais pas les moyens.

A cette époque, je suivais des cours par correspondance avec la Maison de la Bible. J'avais appris qu'on pouvait servir Dieu en tant que jardinier chez eux et en contre-partie être logé et nourri. Alors je leur ai écrit pour ce poste : ainsi pourrais-je être toute ma vie à la Maison de la Bible, plus près de Dieu et des chrétiens fidèles, pensais-je ! Mais hélas, la réponse a été négative, car je ne correspondais pas au profil recherché. Ma déception était grande.

Par la suite, j'ai servi Dieu en tant que diacre dans mon Eglise durant plusieurs années. Dix ans plus tard, en 1996, je me suis marié avec «Fam», mais j'avais toujours au fond de moi ce désir d'aller me former.

J'ai dit à mon épouse en plaisantant que quand nous pu économiser une certaine somme d'argent nous partirions à l'école biblique. Un an plus tard, j'étais licencié de mon poste de travail, où j'avais huit années d'ancienneté, sans motifs apparents. J'étais assez bouleversé, mais j'ai pu obtenir un montant compensatoire qui pouvait suffire pour une année d'études. Tandis que j'effectuais des démarches pour trouver un nouvel emploi, ma chère épouse m'a reparlé de ce projet de formation, et c'est un voeu que je ne pouvais pas renier. Mais un problème se posait, c'est que cette formation dure trois ans.

J'ai donc fait part de mon désir au Conseil de l'Eglise et une demande de soutien financier pour les trois années de formation. Une réponse favorable de leur part permettrait de réaliser notre projet. Mais il y a eu des obstacles, en raison de l'incompréhension de certains membres de l'Eglise. Nous avons dû traverser des épreuves difficiles et nous en avons beaucoup souffert. Cependant, Dieu nous a soutenu dans l'adversité et notre projet a pu aboutir, malgré les obstacles de l'ennemi.

C'est ainsi que l'année suivante nous nous retrouvions à l'Institut biblique de Nogent-sur-Marne. Comme nous n'avions pas assez de ressources, mon épouse a dû travailler pendant les deux premières années comme fille au pair à l'Institut, ce qui lui a permis d'avoir sa place au sein de l'école. La

ຈິ່ງຂຽນ ຈມ ໄປສມັກເປັນຄົນເຮັດສວນນໍາອົງການດັ່ງກ່າວ ແລະຄິດວ່າດ້ວຍວິທີນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າກໍຈະໄດ້ອາໄສຢູ່ກັບອົງການນີ້ຕະຫລອດໄປ ທັງຈະໄດ້ຢູ່ໃກ້ຊິດກັບພຣະເຈົ້າແລະກັບຄົນຄຣິສຕຽນທີ່ຮັກພຣະອົງອີກດ້ວຍ! ແຕ່ແລ້ວຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງຜິດຫວັງຢ່າງໃຫຍ່ເນື່ອງຈາກຄຸນສົມບັດຂອງຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສອດຄ່ອງກັບຄວາມຕ້ອງການຂອງພວກເຂົາ.

ຕໍ່ມາ, ຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າຢູ່ໃນຄຣິສຕະຈັກຂອງຕົນເອງເປັນເວລາຫລາຍປີໃນຕໍາແໜ່ງເປັນຜູ້ບົວຣະບັດຮັບໃຊ້. ສິບປີຕໍ່ມາຄືປີ 1996, ຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ແຕ່ງງານກັບນາງ ຟາມ, ແຕ່ຫາກວ່າຄວາມປະສົງຢາກໄປຮຽນພຣະຄໍາພີຍັງມີຢູ່ໃນໃຈສເມີມາ. ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ເວົ້າກັບພໍ່ລຍາໃນເຊີງຢອກຫລິ້ນວ່າ : "ເວລາໃດຫາກພວກເຮົາມີເງິນພໍ ພວກເຮົາຈະພາກັນໄປຮຽນຢູ່ໂຮງຮຽນພຣະຄຣິສຕະທັມຄໍາພີ!" ປີນຶ່ງຕໍ່ມາ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຖືກອອກການໂດຍບໍ່ຮູ້ເຫດຜົນຄັກແນ່ຫລັງຈາກເຮັດການມາໄດ້ແປດປີແລ້ວໃນໂຮງງານແຫ່ງນີ້. ຂ້າພະເຈົ້າກໍເປັນທຸກໃຈບໍ່ມ້ອຍໃນເຣື້ອງອອກການ ແຕ່ຫາກວ່າຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ຮັບເງິນຄ່າປ່ວຍການພຽງພໍເພື່ອກຸ້ມຮຽນປີນຶ່ງໄດ້. ໃນຂະນະທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຮ້ອນຮິນແລະວັ້ງເຕັ້ນຊອກຫາງານໃໝ່ນັ້ນ, ພໍ່ລຍາຂອງຂ້າພະເຈົ້າເຕືອນຂ້າພະເຈົ້າໃຫ້ລະນຶກເຖິງຄວາມປະສົງທີ່ຢາກໄປຮຽນພຣະຄໍາພີເມື່ອກ່ອນນັ້ນຊຶ່ງຂ້າພະເຈົ້າເອງກໍປະຕິເສດບໍ່ໄດ້. ແຕ່ບັນຫາມີຢູ່ວ່າການຮຽນພຣະຄໍາພີຕ້ອງໃຊ້ເວລາສາມປີ.

ສະນັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າຈິ່ງໄດ້ສເນີຄວາມປະສົງນີ້ໃຫ້ຄະນະປົກຄອງຄຣິສຕະຈັກຮັບຊາບນໍາ ພ້ອມທັງຍື່ນຄໍາຮ້ອງຂໍຄວາມຊ່ອຍເຫລືອທາງດ້ານເງິນອຸດໜູນສໍາລັບສາມປີນໍາອີກດ້ວຍ. ຄໍາຕອບເຫັນພ້ອມຂອງຄະນະປົກຄອງຈະເປັນຕົວກໍານົດການສືບຕໍ່ໂຄງການຕ່າງໆຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ. ແຕ່ຫລັງຈາກນັ້ນມາ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ພົບຜ່ານບັນຫາຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ ແລະຄວາມທຸກທໍຣະມານຫລາຍຢ່າງ ຈາກສະມາຊິກຂອງຄຣິສຕະຈັກບາງຄົນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈໃນແຜນການແລະຄວາມປະສົງຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ. ແຕ່ເຖິງປານນັ້ນ, ພຣະເຈົ້າກໍໄດ້ຊົງອູ້ມຊູພວກຂ້າພະເຈົ້າໃນຍາມຄັບຂັນ ແລະໂຄງການຕ່າງໆຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ເກີດເປັນຈິງຂຶ້ນມາ ເຖິງແມ່ນຈະມີອຸປະສັກຂັດຂວາງຫລາຍປານໃດກໍຕາມ.

ສະນັ້ນ, ໃນປີຕໍ່ມາພວກຂ້າພະເຈົ້າສອງຜົວເມັຍຈິ່ງພາກັນໄປອາໄສຢູ່ສະຖາບັນສຶກສາພຣະຄຣິສຕະທັມຄໍາພີຢູ່ເມືອງ ໂນຊັງ (94). ຍ້ອນວ່າພວກຂ້າພະເຈົ້າຂາດເຂີນເງິນຄໍາ, ພໍ່ລຍາຂອງຂ້າພະເຈົ້າຈໍເປັນຕ້ອງຍອມເຮັດວຽກເປັນຜູ້ຊ່ວຍຢູ່ກັບໂຮງຮຽນເອງໃນສອງປີທໍາອິດ. ປີສຸດທ້າຍ, ລາວບໍ່ສາມາດເຮັດວຽກແບບເກົ່າໄດ້ອີກເພາະມີບັນຫາສຸຂພາບ ແຕ່ວ່າພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງຍື່ນພຣະທັດມາຊ່ອຍເພື່ອຈັດຫາຄວາມຕ້ອງການທຶນຮຽນນີ້ໃຫ້

dernière année a été difficile, car mon épouse a eu des problèmes de santé et elle ne pouvait plus travailler. Mais Dieu est intervenu providentiellement pour subvenir à nos besoins financiers au travers d'une famille envers laquelle nous sommes infiniment reconnaissants. J'ai pu expérimenter comment Dieu nous a manifesté sa présence par d'innombrables bénédictions et de miracles tout au long de ces trois années.

Dès la première année de notre mariage, nous désirions avoir un enfant, mais mon épouse avait un problème de stérilité. Elle avait entrepris un traitement médical, mais cela devenait trop lourd pour elle, et je lui ai alors dit de tout laisser tomber, pensant que Dieu est assez grand pour nous donner un enfant. Il nous avait déjà béni tant de fois de diverses manières. Eh bien, deux ans après notre retour à Avignon à l'issue de notre formation à l'Institut biblique, et au bout de sept ans de mariage, mon épouse accouchait d'un fils que nous avons appelé « Sem » en souvenir de la bénédiction de Dieu.

Depuis 2001, l'Eglise Mienh d'Avignon m'a choisi pour être leur pasteur, une charge que j'ai acceptée volontiers, tout en étant conscient que cette petite Eglise, d'une vingtaine de membres seulement, ne pouvait pas me rémunérer. Mon objectif principal n'est pas d'obtenir un jour un salaire, mais c'est que chaque membre de ma communauté grandisse en connaissance et en maturité dans le Seigneur Jésus Christ. L'essentiel est que je puisse servir mon Dieu là où il a bien voulu me placer, dans les conditions qu'il a choisies et avec les moyens qu'il met à ma disposition.

Aujourd'hui, j'exerce en parallèle un travail séculier à plein temps. Je suis actuellement dans une entreprise concurrente de celle de mon ancien travail, et avec un meilleur poste qu'avant. Finalement, je n'ai rien perdu dans tous ces péripéties. Le plan de Dieu était bien meilleur que le mien.

Sa Parole nous dit : « Si quelqu'un me sert, qu'il me suive ; et là où je suis, là aussi sera mon serviteur. Si quelqu'un me sert, le Père l'honorera » (Jn : 12:26). Dieu est vraiment bon et fidèle que son nom soit glorifié à jamais !

ດ້ວຍຜ່ານທາງຄອບຄົວນຶ່ງ ຊຶ່ງພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍຂອບອີກຂອບໃຈຢ່າງລົ້ມເຫລືອມານະໂອກາດນີ້. ພາຍໃນລະຍະສາມປີນີ້, ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງສຳແດງການຊົງສະຖິດຢູ່ນຳຂອງພຣະອົງ ແລະການອັດສະຈັນຕ່າງໆໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ເຫັນຢ່າງມາກມາຍ.

ເຮັມແຮກໃນປີທີ່ພວກຂ້າພະເຈົ້າແຕ່ງກັນງານກັນ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າພາກັນຢາກໄດ້ລູກ ແຕ່ພັດຍາຂອງຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດມີລູກໄດ້ເພາະເປັນໝັນ. ການຢັ້ງວ່າຮັກສາໄດ້ກາຍມາເປັນພາຣະທີ່ໜັກໜ່ວງໂພດສຳລັບລາວ ສະນັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງບອກໃຫ້ລາວຢຸດເຊົາໝົດ ແລະບອກວ່າພຣະເຈົ້າຂອງເຮົາຊົງຍິ່ງໃຫຍ່ພຽງພໍເພື່ອປະທານລູກໃຫ້ພວກເຮົາໄດ້ ດັ່ງທີ່ພຣະອົງໄດ້ຊົງອ່ວຍພອນພວກເຮົາຫລາຍຢ່າງຫລາຍແນວມາແລ້ວ. ສອງປີ, ຫລັງຈາກທີ່ພວກຂ້າພະເຈົ້າຮຽນຈົບແລະກັບມາຈາກໂຮງຮຽນພຣະຄຳພີແລ້ວ ແລະເຈັດປີຫລັງທີ່ໄດ້ແຕ່ງງານກັນ, ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງປະທານລູກຊາຍຄົນນຶ່ງຊື່ວ່າ “ຊາມ” ໃຫ້ແກ່ພວກຂ້າພະເຈົ້າ.

ນັບຕັ້ງແຕ່ປີ 2001 ເປັນຕົ້ນມາ, ຄຣິສຕະຈັກຂ່າວປະເສີດເຜົ່າ “ອີວມ່ຽນ” ໄດ້ເລືອກໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າເປັນສິດຍາພິບານຂອງພວກເຂົາ ແລະຂ້າພະເຈົ້າກໍຍິນຍອມຮັບເອົາ ໂດຍທີ່ຮູ້ແກ່ໃຈຢູ່ວ່າໝູ່ຊຸມນຸມນ້ອຍໆທີ່ມີສະມາຊິກພຽງຊາວກວ່າຄົນເທົ່ານັ້ນຈະບໍ່ສາມາດອຸດໜູນຂ້າພະເຈົ້າຢ່າງເຕັມເວລາໄດ້ເລີຍ. ເປົ້າໝາຍຫລັກຂອງຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ແມ່ນຫວັງວ່າມື້ນຶ່ງຂ້າພະເຈົ້າຈະໄດ້ຮັບເງິນອຸດໜູນຈາກໂບດ ແຕ່ຢາກໃຫ້ສະມາຊິກແຕ່ລະຄົນຈະເຮັນຂຶ້ນໃນຄວາມຮູ້ຈັກ ແລະໃນການເປັນຜູ້ໃຫຍ່ຖ້ວນແລ້ວໃນພຣະເຢຊູຄຣິດ. ສິ່ງສຳຄັນແມ່ນວ່າຂ້າພະເຈົ້າສາມາດຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າໄດ້ໃນບ່ອນທີ່ພຣະອົງຊົງປະສົງໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ພຣະອົງເອງເປັນຜູ້ຊົງເລືອກ ແລະດ້ວຍພາຫານຕ່າງໆທີ່ພຣະອົງໄດ້ຊົງຈັດຫາໄວ້ໃຫ້ສຳລັບຂ້າພະເຈົ້າ.

ປັດຈຸບັນນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າກໍມີວຽກເຮັດເຕັມເວລາຢູ່ໃນໂຮງງານຄຣິກັນກັບຄົນທົ່ວໄປ. ຂ້າພະເຈົ້າເຮັດວຽກຢູ່ໃນໂຮງງານທີ່ເປັນຄູ່ແຂ່ງກັບໂຮງງານເດີມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແຕ່ຫາກຂ້າພະເຈົ້າມີໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບດີກວ່າຢູ່ໃນໂຮງງານເກົ່າ. ເມື່ອຍ້ອນຄົນເບິ່ງເບື້ອງຫລັງແລ້ວ, ແລະໃນເຫດການຕ່າງໆທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ສູນເສັຍສິ່ງໃດເລີຍ, ແຜນການຂອງພຣະເຈົ້າຊົງປະເສີດກວ່າແຜນການຂອງຂ້າພະເຈົ້າຕັ້ງຫລາຍໆເທົ່າ.

ຖ້ອຍຄຳຂອງພຣະເຈົ້າສອນເຮົາວ່າ : “ຖ້າຜູ້ໃດປາຖນາຢາກຮັບໃຊ້ເຮົາ, ຈົ່ງໃຫ້ຜູ້ນັ້ນຕາມເຮົາມາ, ເພື່ອວ່າເຮົາຢູ່ທີ່ໃດຜູ້ຮັບໃຊ້ຂອງເຮົາກໍຈະຢູ່ທີ່ນັ້ນເໝືອນກັນ. ຖ້າຜູ້ນຶ່ງຜູ້ໃດຮັບໃຊ້ເຮົາ, ພຣະບິດາຈະຊົງໃຫ້ກຽດແກ່ຜູ້ນັ້ນ”. (ໂຍຮັນ 12:26).

ກະວີ — ບັນເທິງ

ຄິດຮອດບ້ານຍາມໄກໜີ

(ປາກກາແດງ)

ສາມສິບປີຜ່ານພີ່ນ ທີ່ຮຽມທ່າງຈອນໜີ
 ພັດພາກພວງມະໂລສີ ມິ່ງເມືອງມູນເຄົ້າ
 ເນົາຢູ່ໃນນະຄອນກວ້າງ ຄວາມຈະເຣີນບ້ານເພິ່ນ
 ແສງສິງາມຍິ່ງຍ້ອຍ ໃສ່ຊື່ເທົ້າບ້ານແມ່ຮຽມ ໄດ້ເດ!

ສາມສິບປີຍັງຄິດຮອດດອກຊ້ອນ ຕົ້ນຕຳ່ມາລາຫອມ
 ຍາມແລງລົມໂຊຍພັດ ກິ່ນບໍ່ເທີຍຫາຍເອື້ອນ
 ເຕືອນສະຕິຊົງໄວ້ ຂວັນໃຈລາວບໍ່ຫັນປ່ຽນ
 ຮັກສະຖຽນຜູກພີ່ນ ພັນມື້ທ່ວງບໍ່ຫາຍ ດອກນາ!

ນານແສນນານຢູ່ຕ່າງບ້ານ ບໍ່ແກ້ງຫລອກລົມຫລົງ ດອກນາ
 ດົງ ດອນ ພູເຂົາຂຽວ ບ່າພະນອມແນວໄມ້
 ຫ້ວຍ ຮ່ອງ ເຊ ຂອງກວ້າງ ເກາະ ດອນ ແດນເກົ່າ
 ເນົາແຈບໃຈແນບນຶ່ງ ກະສັນດິ້ນບໍ່ຮອນຄາຍ ແທ້ດາຍ!

ໃຜວ່າປີເດືອນຍ້າຍ ຊິຫັນປ່ຽນຄວາມຈຳ ຮຽມເດ?
 ສເນຫາຄວາມຮັກ ພໍ່າພຽນຖນອມໄວ້
 ອາລັຍຫາບໍ່ເຄີຍມື້ວ ໝອງມົວເກືອບລົ້ມທ່າວ
 ຍ້ານຮິດໝອງ ຄອງດ່າງເປື້ອນ ສັກສີເສົ້າເສື້ອມສູນ

ກອນນີ້ ຂໍປ່າວເອີ້ນ ໃຫ້ຊູຂາດສເມີໃຈ
 ຮັກແພງສັງຄົມລາວ ຍົກສູງສເມີພ້າ
 ຢ່າຊິພາຍເຮືອຂ້າມ ພາຍດຽວຄົນລະເທື່ອ ບໍ່ເປັນໃດ!
 ບາດເຮືອຫວິດຫວ່າງແກ້ງ ແຮງຊິຈ້າວຍ້ານບໍ່ມີ.

ຮັກຊາດຕ້ອງຮັກພົງເພື່ອນພ້ອງ ຢ່າຈຳແນກອຸດົມການ ທ່ານເອີຍ
 ອ້າງວ່າເປັນລາວໃນ ອວດຕົວຢູ່ເລິງເລື້ອຍ
 ປັດເຂັ້ຍຜັກໃສຖິ້ມ ຜູ້ໜີໄກໄລທ່າງ ຊິເປັນລື?
 ຄາວບ້ານເມືອງຍາກຫຍຸ້ງ ຍັງໄດ້ຊົນຊ່ວຍຊູ ຫິ້ນເດ!



ຄິດຮອດບ້ານ

ເຮືອງ : ເປັນຫຍັງນົກເຄົ້າຈຶ່ງອອກຫາກິນກາງຄືນ ?

ຫວິດ

ລະດູຝົນແລ້ວ, ອາກາດກໍກໍາລັງເຍືອກເຢັນ ແລະລົມໜາວກໍເລີ້ມພັດມາຕາມກົດເກນຂອງ ຫໍາມມະຊາດ. ໃນລໍາເນົາແຫ່ງນຶ່ງ, ຟານແມ່ ໂຕນຶ່ງກໍາລັງນອນ

ເປັນໄຂ້ຢູ່ກ້ອງຕົ້ນໝາກກອກໃຫຍ່ຕົ້ນນຶ່ງ. ຟານ ອິດເມື່ອຍ ວິນຫົວ ຈາງສົບຈາງປາກ ບໍ່ ຢາກກິນ ຢາກຕື່ມສິ່ງໃດໝົດ. ບັງເອີນມີນົກ ເຄົ້າຕົວນຶ່ງບິນມາຈັບງ່າຕົ້ນໝາກກອກບ່ອນ ຟານນອນໄຂ້ຢູ່ນັ້ນ. ນົກເຄົ້າຮ້ອງຖາມ ຟານຢູ່ກ້ອງລ່າງວ່າ :

- ກູ່, ກູ່ ບ້າຟານເປັນໄຂ້ບໍ່ ?

ຢາກກິນໝາກສົ້ມບໍ່ ? ພໍໄດ້ຍິນ

ຄຳວ່າ “ສົ້ມ”, ນໍ້າລາຍຟານກໍ

ແຕກຍ່າວໆອອກມາໂລດ!

- ໂອ້ຍ, ອ້າຍນົກເຄົ້າ

ເອີຍ, ເວົ້າເຮືອງສົ້ມມາ ຂ້ອຍ

ໂລດກິນນໍ້າລາຍເກືອກໆ !

ຄິດຢາກກິນເອົາແທ້ເອົາວ່າ

ຄືຊີມິແຮງຂຶ້ນມາໂລດ!

ເວົ້າແລ້ວ, ນົກເຄົ້າກໍເຕັ້ນຈາກງ່ານີ້ ໄປຈັບງ່ານັ້ນ; ຟານແຫງນຄໍຖ້າກິນ ໝາກກອກ ແຕ່ກໍບໍ່ເຫັນໝາກກອກຕົກລົງມາຈັກເທື່ອ ; ຟານກໍແຫງນ ຄໍຖ້າຢູ່ດິນເຕີບ ແລ້ວຈຶ່ງໄດ້ຍິນສຽງຕອບມາຈາກນົກເຄົ້າວ່າ :

- ເກັບກອກ! ເກັບກອກ! ກອກສຸກຫອກແທງ! ກອກສຸກຫອກແທງ!

ຟານໄດ້ຍິນແລ້ວກໍຕົກໃຈວາບ ຄິດໃນໃຈວ່າ : “ໂທ້ ! ຈຶ່ງໃດນຶ່ງຈຶ່ງວ່າ ຫອກແທງ! ນົກເຄົ້າໂຕນີ້ມັນບໍ່ຫວັງເປັນເພື່ອນກັບເຮົາຈັກດີໃດນີ້! ເມື່ອຄິດ ຍ້ານດັ່ງນັ້ນແລ້ວ, ຟານກໍຮີບແລ່ນບົບໜີຕາຍຢ່າງບໍ່ຮູ້ທົບຮູ້ແດນ! ແລ່ນໄປ ຂ້ອງເອົາເຄືອໝາກຮຶ້ງ; ໝາກຮຶ້ງຫລິ້ນລົງກຶ້ງໄປຕຳຕົ້ນງາ; ໄນໝາກງາພຶ້ງ ໄປຖືກຕາໄກ່ປ່າ; ໄກ່ປ່າດື່ນ ຕີນຄວັດໄປຖືກຂວາຍມົດແດງໄຟ; ມົດແດງ ໄຟພຶ້ງໄປກັດທ້ອງ; ງ ຈຶ່ງເອົາຫາງປັດມົດແດງໄຟອອກຈາກທ້ອງຕີນແລ້ວ ກໍຖາມມົດແດງໄຟວ່າ :

- ຮວ້າຍ! ເຈົ້າເປ້ຍຫຍັງຈຶ່ງມາກັດທ້ອງຂ້ອຍ ?

ມົດແດງໄຟຕອບວ່າ :



Pourquoi le hibou sort-il la nuit ?

Après la saison des pluies, le climat se refroidit et un vent froid et glacial commença à souffler. Dans la forêt, dame chevreuil, souffrait d'une forte fièvre. Fatiguée et prise de vertige, la langue et la gorge desséchées, elle n'avait ni faim, ni soif et se coucha sous un grand prunier. Un hibou qui passait par là vint se percher sur une branche juste au-dessus de sa tête et s'adressa à la malade en ces mots :

- Kou ! Kou, dame chevreuil, êtes-vous malade ? Voudriez-vous manger des fruits acides ?

Le mot « acide » lui mit immédiatement l'eau à la bouche !

- Oh, monsieur le hibou, dès que vous m'avez parlé de fruits acides, ma salive s'est mise à couler dans ma bouche ! Je suis impatient d'en manger, et je retrouverai sûrement mes forces !

Le hibou se mit à sauter de branche en branche, et le chevreuil attendait en vain les fruits promis. Au bout d'un long moment, il entendit la voix du hibou qui lui disait :

- Vas-y, ramasse le fruit mûr ! Le fruit est mûr et la lance est enfoncée !

A ces mots de « lance enfoncée », le chevreuil se mit à s'inquiéter. Ce hibou n'est pas vraiment un ami, se dit-il. Se sentant menacé, il prit peur et se sauva à toutes jambes sans regarder où il allait. Dans sa fuite précipitée, il se prit les ses pieds dans les racines d'un conifère [Makhing]. Des fruits se détachèrent et vinrent heurter une plante de sésame. Les graines de sésame se détachèrent à leur tour et s'en vinrent tomber en plein dans l'oeil d'un coq sauvage. Le coq se débattit et gratta le sol où nichait une fourmilière. Les fourmis se mirent alors à mordre un serpent sur le ventre. Le serpent agita sa queue de toutes ses forces pour se débarrasser de ces fourmis rouges feu ! Le serpent demanda alors aux fourmis :

- Pourquoi m'avez-vous mordu au ventre ?

- Nous n'en savons rien. Nous avons été toutes étourdies par ce coq sauvage qui est venu donner des pattes en plein dans notre fourmilière et la mettre sens dessus dessous.

Le serpent demanda alors au coq :

- Monsieur le coq, qu'est-ce qui vous a pris de donner des coups de pattes dans cette fourmilière ?

- Je n'en sais rien. J'ai pris une graine de sésame en plein sur l'oeil, et ça m'a fait tellement mal que je me suis débattu dans tous les sens !

- D'accord, je vais voir la plante des sésame.

Le serpent demanda alors à la plante de sésame : - Pourquoi avez-vous secoué vos branches et fait tomber des graines dans l'oeil du coq sauvage ?

- ຈັກວ່າເຮືອງອັນໃດແລ້ວ, ຂ້ອຍກໍເມົາ ແນວວ່າໄກ່ປ່າມາເຂ້ຍ
ຂວາຍຂ້ອຍຈົນແຕກຊະໄປໝົດ!

ງ ຈຶ່ງໄປຖາມໄກ່ປ່າວ່າ:

- ເອີຍ! ອ້າຍໄກ່ປ່າ ເປັນຫຍັງເຈົ້າຈຶ່ງໄປເຂ້ຍຂວາຍມົດແດງໄຟ?

ໄກ່ປ່າຕອບວ່າ:

- ບໍ່ຮູ້ຈັກແລ້ວ ແນວວ່າແກ່ນໝາກງາພຶ້ງມາເຂົ້າຕາຂ້ອຍ ; ແສບຕາ
ຫລາຍຂ້ອຍຈຶ່ງດື່ມລື້ມດື່ມຕາຍໄປ!

ເອີໄດ້ແລ້ວ, ຄັນຊັ້ນຂ້ອຍຊິໄປຖາມຕົ້ນງາວ່າເຮືອງລາວມັນເປັນຈິ່ງໃດ
ກັນແທ້? ເວົ້າແລ້ວ ງ ກໍໄປຖາມຕົ້ນໝາກງາ.

- ຕົ້ນງາເອີຍ, ເປັນຫຍັງເຈົ້າຈຶ່ງສັ່ນເມັດໃຫ້ພຶ້ງໄປຖືກຕາໄກ່ປ່າ? ຕົ້ນ
ງາຈຶ່ງຕອບວ່າ:

- ໂອ້ຍ, ອ້າຍ ເອີຍຂ້ອຍເອງກໍຖືກໝາກຮື້ງກຶ້ງມາຕຳຈົນບວບຈົນຊຳ
ໝົດ! ເມື່ອຮູ້ວ່າເປັນຍ້ອນໝາກຮື້ງ, ງ ຈຶ່ງໄປຖາມເຄືອໝາກຮື້ງວ່າ:

- ເຄືອໝາກຮື້ງເອີຍ, ເປັນຫຍັງໝາກຂອງເຈົ້າຈຶ່ງຕົກແຮງແທ້ແລະກຶ້ງ
ໄປຕຳກິກງາຈົນບວບຈົນຊຳໝົດ?

- ຂ້ອຍເອງກໍບໍ່ຮູ້ຕົ້ນປາຍສາຍເຫດຫຍັງໝົດ ! ຢູ່ບໍ່ຢູ່ຟານກໍແລ່ນກະ
ຟຸບກະຟາບມາຂ້ອງເຄືອຂອງຂ້ອຍ ຈົນເຮັດໃຫ້ໝາກຂອງຂ້ອຍຫລິ້ນລົງ
ດິນເກືອບໝົດ!

ເມື່ອໄດ້ຍິນເຄືອໝາກຮື້ງແຈ້ງເຫດການດັ່ງນັ້ນ, ງ ຈຶ່ງໄປຖາມຟານວ່າ:

- ບ້າຟານເອີຍ! ມີເຮືອງຮ້ອນຮິນອິນທະການແນວໃດເກີດຂຶ້ນບໍ່ເຈົ້າຈຶ່ງ
ຟ້າວແລ່ນໄປຂ້ອງເຄືອໝາກຮື້ງ?

- ໂອຍ! ອາວງ ເອີຍ ຂ້ອຍເກີດຢ້ານຈົນວ່າຕັບສິ້ນຂວັນເສ້ຍ! ເຮືອງມັນ
ເປັນມາຄີແນວນີ້ : ຂ້ອຍພວມນອນເປັນໄຂ້ຢູ່, ນົກເຄົ້າວາຊິສັ່ນໝາກກອກ
ລົງໃຫ້ຂ້ອຍກິນ ; ຂ້ອຍກະລໍຖ້າຊິເກັບໝາກກອກຢູ່ກ້ອງຕົ້ນໄມ້ຕາມຄຳ
ບອກຂອງນົກເຄົ້ານັ້ນ ; ຂ້ອຍກະຄິດວ່ານົກເຄົ້າຊິເປັນຜູ້ຮັກ ຜູ້ແພງ ເບິ່ງ
ແຍງກັນຍາມເຈັບໄຂ້ໄດ້ປ່ວຍ, ແຕ່ລາວຊຳຜັດຮ້ອງມາໃສ່ຂ້ອຍວ່າ:

- ເກັບກອກ! ເກັບກອກ! ກອກສຸກ ຫອກແທງ! ກອກສຸກ ຫອກແທງ!

ຂ້ອຍຕົກໃຈຢ້ານຖືກຫອກ ຂ້ອຍກໍຟ້າວແລ່ນປົບໜີໄປແບບບໍ່ຮູ້ທິບຮູ້ແດນ
ຫັນແລ້ວ!

ເມື່ອໄດ້ຍິນດັ່ງນັ້ນແລ້ວ, ງ ແລະສັດອື່ນໆຈຶ່ງພາກັນເຂົ້າໃຈວ່ານົກເຄົ້າ
ເປັນສັດທີ່ຮ້າຍກາດ, ບໍ່ມີສິນທັມ, ບໍ່ຮັກເພື່ອນຜູງ ; ສັດໃນດົງໃນປ່າເກືອບ
ທຸກຕົວຈຶ່ງບໍ່ເປັນມິດກັບນົກເຄົ້າ ເຮັດໃຫ້ນົກເຄົ້າຕ້ອງລີ້ຊ່ອນຢູ່ຕາມລຳພັງ
ໃນຕອນກາງເວັນ ແລະຈອບອອກຫາກິນໃນຕອນກາງຄືນເພາະບໍ່ມີສັດໂຕ
ອື່ນທີ່ຢາກຈະເປັນໝູ່ເປັນເພື່ອນກັບມັນນັບຕັ້ງແຕ່ຕອນນັ້ນເປັນຕົ້ນມາ.



- Monsieur le serpent, c'est un fruit de *Mak Hing* qui nous a roulé dessus et a secoué nos branches, et cela a fait s'éparpiller toutes nos graines.

Le serpent s'adressa alors à la plante de *Mak Hing*:

- Pourquoi as-tu laissé tomber des fruits si violemment sur la plante de sésame, que tu as toute abîmée?

- Je n'y comprends rien. Il y a un chevreuil qui est arrivé par là en courant, tout affolé. Il s'est pris les pattes dans mes racines et il a fait tomber presque toutes mes fruits!

Avec tous ces renseignements, le serpent vint alors trouver dame chevreuil et lui demanda:

- Madame chevreuil, qu'est-ce qui vous a fait courir si précipitamment pour venir vous accrocher ainsi à la plante de *mak hing*?

- Monsieur le serpent, répondit-elle, j'ai eu une de ces frayeur à vous couper le souffle ! J'étais malade et je me reposais tranquillement sous le prunier. Un hibou venu se percher sur les branches m'a promis de faire tomber un fruit acide. J'attendais tranquillement au pied de l'arbre, confiant dans la promesse du hibou. Je pensais qu'il voulait me manifester de la bienveillance, mais tout à coup, il s'est mit à me menacer en disant : « Vas-y, ramasse le fruit mûr ! Le fruit est mûr et la lance est enfoncée ! » J'ai eu tellement peur que je me suis enfui en courant de toutes mes forces sans regarder où j'allais !

Le serpent, en entendant cette histoire, en conclut que le hibou est un animal méchant, sans parole, malveillant envers ses compagnons de la forêt. A compter de ce jour, plus personne ne voulut se lier d'amitié avec lui. Le hibou fut obligé de se cacher et de s'isoler durant la journée seul, et de partir en quête de nourriture dans l'obscurité de la nuit, ne trouvant plus aucun autre animal qui accepte sa compagne.

Note : *tonh kòk*. le prunier mirobolan.

Convention Franco-Laotienne du 19 juillet 1949 (suite)

ວ່າດ້ວຍ : ການເຊັນສັນຍາຝຣັ່ງ - ລາວ ຄັ້ງວັນທີ 19 ກໍລະກະດາ (7) 1949 (ຕໍ່)

Titre II

Engagements réciproques

La République Française s'engage : [... voir notre dernier numéro]

Le Royaume du Laos s'engage :

A – A accorder à l'Union Française le droit de faire stationner et circuler sur le territoire laotienne les forces terrestres, maritimes ou aériennes nécessaires tant à la défense des frontières extérieures du Laos qu'à la défense commune des Etats de l'Indochine. Ces forces pourront organiser sur le territoire du Laos des bases terrestres, aériennes et fluviales qui seront déterminées dans une convention annexe.

B – A accorder toutes facilités pour le recrutement des contingents nécessaires à la mise sur pied et à l'entretien d'unités mixtes Franco-laotiennes entrant dans la composition des troupes dans l'Union Française.

Après leur libération, les militaires laotiens bénéficieront d'un statut spécial de réservistes.

Hors le cas de nécessité militaire, seuls les contingents français et mixtes franco-laotiens stationneront sur le territoire laotien.

Les modalités d'application de ces clauses feront d'objet d'une convention annexe.

C – A accorder aux ressortissants français, et aux ressortissants de l'Union Française, sous réserve de conventions particulières qui devront être passées avec les Etats associés voisins, les mêmes libertés démocratiques qu'à ces nationaux dans le cadre de ses lois et règlements territoriaux.

Les ressortissants laotiens en France et dans l'Union Française bénéficieront de la réciprocité.

Les ressortissants français et les ressortissants de l'Union Française, sous réserve ci-dessus, seront notamment soumis sur le territoire du Laos au régime suivant :

1) Justice

Le Royaume du Laos conserve pleine et entière juridiction pour toutes les instances civiles, commerciales et pénales sur tout le territoire du Royaume.

Toutefois, les instances civiles et commerciales opposant entre eux ou à des laotiens des ressortissants Français ou de l'Union Française autres que Laotiens ou des étrangers, et les poursuites pénales exercées à raison des infractions dans lesquelles seront impliquées ou lésées ces mêmes

ພຣະຣາຊອານາຈັກລາວສັນຍາວ່າ :

ກ - ຈະອະນຸຍາດໃຫ້ວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດເອົາກຳລັງທັບບົກ ທັບນ້ຳ ແລະທັບອາກາດ ສຳລັບປ້ອງກັນເຂດແດນພາຍນອກປະເທດລາວ ທັງປ້ອງກັນຮັຖະຕ່າງໆແຫ່ງອິນໂດຈີນຮ່ວມກັນນັ້ນ ມາຕັ້ງຢູ່ແລະທຽວໄປມາໃນດິນແດນລາວໄດ້. ກຳລັງທັບເຫຼົ່ານີ້ຈະຈັດຕັ້ງຖານທັບບົກ ທັບຍຳ້ ແລະທັບອາກາດໃສ່ໃນເຂດອອນແຫ່ງປະເທດລາວໄດ້ ; ແຕ່ຈະຕັ້ງຢູ່ບ່ອນໃດນັ້ນຈະໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນສັນຍາຍ່ອຍສະບັບໜຶ່ງອີກ.

ຂ - ຈະໃຫ້ຄວາມສະດວກທຸກຢ່າງ ໃນການຄັດເລືອກທະຫານ ເພື່ອຕັ້ງແລະບຳນຸຮຸກກອງທະຫານຜະສົມຝຣັ່ງ-ລາວ ຊຶ່ງເຂົ້າໃນກອງທະຫານແຫ່ງວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດ.

ເມື່ອພົ້ນຈາກການເປັນທະຫານແລ້ວ, ທະຫານລາວນັ້ນຈະໄດ້ຈັດເຂົ້າເປັນທະຫານກອງໝູນໂດຍມີຣະບຽບຕ່າງຫາກ.

ມີແຕ່ກອງທະຫານຝຣັ່ງເສດແລະກອງທະຫານຜະສົມຝຣັ່ງ-ລາວທີ່ນັ້ນທີ່ຈະປະຈຳຢູ່ໃນດິນແດນລາວ ເວັ້ນໄວ້ແຕ່ໃນກໍລະນີຈຳເປັນທາງການທະຫານ ສ່ວນຣະບຽບວິທີຂັບປະຕິບັດເຫຼົ່ານີ້ຈະໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນສັນຍາຍ່ອຍສະບັບໜຶ່ງອີກຕ່າງຫາກ.

ຄ - ຈະໃຫ້ສິດປະຊາທິປະໄຕແກ່ຄົນສັງກັດຊາດຝຣັ່ງເສດ ແລະຄົນສັງກັດຊາດ ແຫ່ງວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດໃນຂອບເຂດແຫ່ງກົດໝາຍແລະຣະບຽບປົກຄອງປະເທດລາວ ດັ່ງດຽວກັນກັບຄົນຊາດລາວ. ແຕ່ສຳລັບຄົນສັງກັດໃນວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງທີ່ເປັນຮັຖສະມາຊິກຊຶ່ງຢູ່ໃກ້ຄຽງກັບປະເທດລາວນັ້ນຈະໄດ້ມີສັນຍາກັນຕ່າງຫາກ.

ຄົນສັງກັດຊາດລາວທີ່ຢູ່ໃນປະເທດຝຣັ່ງເສດແລະໃນອານານິຄົມແຫ່ງວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດ ກໍຈະໄດ້ຮັບສິດດັ່ງດຽວກັນ.

ຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ກ່າວໄວ້ຂ້າງບົນນີ້ ຄົນສັງກັດຊາດຝຣັ່ງເສດແລະຄົນສັງກັດຊາດແຫ່ງວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດ ຈະປະຕິບັດຕາມຣະບຽບປົກຄອງໃນດິນແດນລາວດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ເປັນຕົ້ນວ່າ :

1 - ການຍຸຕິທັມ :

ພຣະຣາຊອານາຈັກລາວຮັກສາໄວ້ຊຶ່ງສິດທາງການຍຸຕິທັມຢ່າງບໍ່ຮົບຮຸນ ສຳລັບຄະດີແຫ່ງ ຄະດີຄ້າຂາຍ ແລະຄະດີອາດຍາໃນດິນແດນປະເທດລາວ. ແຕ່ວ່າຄະດີແຫ່ງແລະຄະດີຄ້າຂາຍຊຶ່ງຄູ່ຄວາມ ແມ່ນລາວຝ່າຍໜຶ່ງ ແລະອີກຝ່າຍໜຶ່ງແມ່ນຄົນສັງກັດຊາດຝຣັ່ງເສດ ຫຼືຄົນສັງກັດຊາດແຫ່ງວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດຊຶ່ງບໍ່ແມ່ນຄົນລາວ ຫຼືຄົນຕ່າງປະເທດ ແລະການຮ້ອງຟ້ອງທາງອາດຍາຕໍ່ການກະທຳຜິດຊົງຄົນປະເພດດຽວນັ້ນເປັນຜູ້ກ່ຽວຂ້ອງຫຼືເປັນຝ່າຍເສັຍຫາຍ ຫຼືຄວາມຜິດນັ້ນໄດ້ກະທຳຕໍ່ຮັຖຝຣັ່ງເສດ, ຄະດີກ່ຽວຂ້ອງເຫຼົ່ານີ້ຈະແມ່ນສານແຫ່ງວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດເປັນຜູ້ຕັດສິນຕາມກົດໝາຍຝຣັ່ງເສດ.

catégories de personnes ou qui auront été commises au préjudice de l'Etat Français, seront soumises à des juridictions de l'Union Française qui appliqueront la loi française.

Le contentieux administratif sera réglé suivant les mêmes principes.

Une convention judiciaire annexe fixera le cas échéant les modalités d'application des dispositions qui précèdent.

2) Etablissement

Les ressortissants Français et de l'Union Française pourront circuler, s'établir, exercer toute activité, investir des capitaux.

3) Statut des biens et entreprises

Le régime des biens et entreprises des ressortissants français et de l'Union Française sur le territoire du Laos ne pourra être modifié que d'un commun accord entre le gouvernement de la République Française et le gouvernement du Laos.

Les capitaux français pourront s'investir librement au Laos sous les réserves ci-après :

- a) Le gouvernement du Laos participera, s'il le l'estime utile, au capital des entreprises classées dans un secteur dit d'intérêt national.
- b) L'ouverture des entreprises classées dans un secteur dit de défense nationale est subordonnée à l'autorisation du gouvernement du Laos.
- c) Le gouvernement du Laos pourra exercer un droit de préemption sur l'actif des entreprises qui viendraient à cesser leurs activités.

Une commission mixte franco-laotienne définira préalablement l'étendue exacte de ces secteurs ainsi que la portée précise des limitations au principe de libre établissement qui y sont introduits.

Les réserves qui précèdent ne s'appliquent ni aux biens et entreprises actuellement existant au Laos, ni aux développements devant résulter de leur activité normale.

4) Régime fiscal, législation du travail

Les ressortissants français et les ressortissants de l'Union Française bénéficieront du même régime fiscal et de la même législation du travail que les ressortissants laotiens. Quand les dispositions fiscales édictées par le gouvernement laotien auront une incidence particulière sur les ressortissants français et de l'Union Française, elles feront l'objet d'une consultation préalable des représentants français et laotiens aux fins de maintenir une certaine harmonie entre le régime fiscal du Laos et celui des autres Etats Indochinois, et l'exercice normal des activités économiques.

D – A accorder et à faciliter à la France, l'ouverture d'établissements scientifiques, d'enseignement, ainsi que de toutes formations sanitaires.

(Tiré du livre : Le Royaume du Laos : ses institutions et son organisation générale, pages 14-19 – à suivre)

ຄະດີກ່ຽວກັບຮາຊການ ບຸກຄົນພ້ອງຮາຊການ ຫຼືຮາຊການ ຕໍ່ຮາຊການພ້ອງກັນ ກໍຈະໄດ້ດຳເນີນຕາມຫຼັກການອັນດຽວນີ້.

ຂໍ້ຕົກລົງກ່ຽວກັບການປະຕິບັດຝ່າຍຍຸຕິທັມຈະໄດ້ແຈ້ງໄວ້ໃນ ສັນຍາຢ່ອຍອີກສະບັບໜຶ່ງ

ຕ່າງຫາກ.

2 - ການຕັ້ງຖິ່ນຖານ :

ຄົນສັງກັດຊາດຝຣັ່ງເສດແລະຄົນສັງກັດຊາດແຫ່ງວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງ ເສດຈະທຽວໄປມາໄດ້ ຈະຕັ້ງຖິ່ນຖານຢູ່ໄດ້ ຈະດຳເນີນກິຈການໄດ້ທຸກ ຢ່າງ ແລະເອົາທຶນມາທຳມາຄ້າຂາຍໄດ້.

3 - ຣະບຽບກ່ຽວເຖິງຊັບແລະບໍຣິສັດ :

ຣະບຽບກ່ຽວເຖິງຊັບແລະບໍຣິສັດຂອງຄົນສັງກັດຊາດຝຣັ່ງເສດ ແລະຄົນສັງກັດຊາດຊາດ ແຫ່ງວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດໃນດິນແດນລາວນັ້ນ ຈະແກ້ໄຂປ່ຽນແປງໄດ້ກໍຕໍ່ເມື່ອຮັຖບານ ສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດ ແລະຮັຖບານແຫ່ງປະເທດລາວໄດ້ຕົກລົງກັນແລ້ວ.

ຄົນຊາດຝຣັ່ງເສດຈະລົງທຶນທຳມາຄ້າຂາຍໃນປະເທດລາວໄດ້ໂດຍສະດວກຕາມເງື່ອນ ໄຂແຈ້ງຕໍ່ໄປນີ້ :

- ກ - ຖ້າເຫັນເປັນການລົມຄວນ, ຮັຖບານແຫ່ງປະເທດລາວຈະເຂົ້າທຶນນຳບໍຣິສັດເຫຼົ່ານີ້ກໍໄດ້ ຖ້າບໍຣິສັດເຫຼົ່ານັ້ນທຳການກ່ຽວກັບປະໂຫຍດຂອງປະເທດຊາດ.
- ຂ - ບໍຣິສັດທີ່ຈະດຳເນີນການກ່ຽວກັບການປ້ອງກັນອານາຈັກນັ້ນຈະຕັ້ງຂຶ້ນໄດ້ ກໍຕໍ່ເມື່ອໄດ້ ຮັບອະນຸຍາດຈະຮັຖບານລາວ.
- ຄ - ເມື່ອເວລາບໍຣິສັດເຫຼົ່ານີ້ຫາກບໍ່ດຳເນີນງານຕໍ່ໄປ ຮັຖບານລາວມີສິດສວ່າຍເອົາຊັບສິນ ຂອງບໍຣິສັດເຫຼົ່ານັ້ນ.

ຄະນະກຳມະການປະສົມຝຣັ່ງ-ລາວຄະຣະໜຶ່ງຈະໄດ້ກຳນົດລ່ວງໜ້າຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງວ່າ ສິ່ງໃດກ່ຽວກັບປະໂຫຍດປະເທດ ແລະສິ່ງໃດກ່ຽວກັບການປ້ອງກັນປະເທດ ອີກທັງຈະໄດ້ວາງຫຼັກ ໄວ້ຢ່າງແນ່ນອນວ່າສິ່ງໃດຄົນສັງກັດຊາດຝຣັ່ງເສດຈະບໍ່ມີສິດທຳມາຄ້າຂາຍໄດ້ໂດຍສະດວກ.

ຂໍ້ເງື່ອນໄຂຕ່າງໆທີ່ຢູ່ຂ້າງບົນນີ້ບໍ່ກ່ຽວເຖິງຊັບແລະບໍຣິສັດທີ່ມີຢູ່ໃນປະເທດລາວເວລານີ້ ທັງບໍ່ກ່ຽວເຖິງຄວາມຈະເຣີນງອກງາມທີ່ອາດມີຂຶ້ນຍ້ອນການດຳເນີນຕາປົກກະຕິຂອງບໍຣິສັດ ເຫຼົ່ານີ້ດ້ວຍ.

4 - ຣະບຽບສ່ວຍສາອາກອນ. ການຈັດຕັ້ງຣະບຽບກຳມະກອນຄົນສັງກັດຊາດຝຣັ່ງເສດແລະ ຄົນສັງກັດຊາດແຫ່ງວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດ ຈະໃຊ້ຣະບຽບສ່ວຍສາອາກອນ ແລະຣະບຽບກຳມະກອນອັນດຽວກັນກັບຄົນສັງກັດຊາດລາວ.

ເມື່ອໃດຣະບຽບສ່ວຍສາອາກອນຂອງຮັຖບານລາວຫາກທຳໃຫ້ຄົນສັງກັດຊາດຝຣັ່ງເສດ ແລະຄົນສັງກັດຊາດແຫ່ງວົງສະຫະພັນຝຣັ່ງເສດໄດ້ຮັບຄວາມເສັຍຫາຍ (ຫຼາຍກວ່າລາວ) ກໍ ຈະມີການປົກສາຫາລືກັນລ່ວງໜ້າລະຫວ່າງຜູ້ຕາງໜ້າຝຣັ່ງເສດ ແລະຄະນະຜູ້ຕາງໜ້າຝ່າຍ ລາວ ເພື່ອຈະຮັກສາໄວ້ຊຶ່ງຄວາມເໝາະສົມ. ລະຫວ່າງຣະບຽບສ່ວຍສາອາກອນຂອງປະເທດ ລາວແລະຂອງຮັຖອື່ນໆໃນອິນດູຈີນ ສຳລັບໃຫ້ການເສດຖະກິດດຳເນີນໄປຕາມປົກກະຕິ.

໑ - ຈະອະນຸຍາດແລະໃຫ້ຄວາມສະດວກ ແກ່ປະເທດຝຣັ່ງເສດ ໃນການເປີດສະຖານວິທຍາ ສາດ, ສະຖານສຶກສາ ພ້ອມທັງສະຖານປະກອບການສາທາລະນະສຸກ ທຸກຢ່າງດ້ວຍ.

(ໜ້າ 14 -19)

(ຍັງມີຕໍ່)



Le prince Souvanna Phouma, l'un des signataires

La RDP Lao publie une brochure sur les religions et la politique à l'égard des religions dans le pays

Le Département des Affaires religieuses du Front National de la Construction de la RDP Lao a publié en 2005 une brochure sur les religions au Laos. Il a pour auteur Maha Khamphuey Vannasopha et a été publié en anglais et en laotien – avec pour titre anglais : *Religious Affairs in Lao P.D.R.*

Cette brochure, en 124 pages de petit format, fait le tour de la question de la politique officielle à l'égard des religions, avec les articles de lois et les décrets publiés sur la question, des discours prononcés lors de rencontres officielles par différentes autorités politiques et religieuses, dont une intervention du président de l'Eglise évangélique du Laos.

Il donne également un descriptif statistique des religions officiellement reconnues au Laos ;

- bouddhistes : 3'900'000
- catholiques:..... 41'746
- évangéliques: 60'000
- adventistes: 700
- musulmans: 400
- bahaïstes: 8'537
- animistes (en partie bouddhistes); 1'180'000
- les personnes sans religion «sont très rares»

Cette brochure montre bien que le fait religieux est officiellement accepté et reconnu dans le pays. La liberté religieuse (décrite selon la formule consacrée comme «liberté de croire ou de ne pas croire dans une religion», est strictement encadrée par l'Etat. «Réalisant la profonde signification de la religion dans la culture du peuple laotien, le Front National de la Construction a mis en oeuvre avec soin une politique correcte à l'égard des religions, telle qu'elle a été définie par l'Etat et le Parti pour la gestion et la protection de la religion.» Cette phrase laisse apparaître à la fois la reconnaissance des religions au Laos et le contrôle précis que l'Etat entend maintenir sur toutes les organisations religieuses. Ce contrôle est parfois très contraignant et limitatif, au point que certains ont le sentiment que le discours officiel sur la liberté religieuse est davantage une façade qu'une réalité, à l'instar de ce qu'on observe en Chine et au Vietnam.

Nous reviendrons plus en détails sur cette publication dans un prochain numéro.

à suivre...

Carnet de famille

Naissances

ຂ່າວການເກີດ

- ♡ La petite **Justine** est née le 18 juillet 2005 chez **Nicolas et Marlène Kèohavong** de Saint-Amand (18).
- ♡ Le petit **Kenji** est né le 28 août 2005 chez **Noël et Annie Moua** de Rillieux la Pape (69).

- ♡ ດຍ **ສຸສຕິນເນີ** ເກີດວັນທີ 18 ກໍລະກະດາ 2005 ໃນຄອບຄົວຂອງ **ນີໂກລາ ກັບ ມາກແລນເນີ ແກ້ວຫາວິງ** ຢູ່ເມືອງ ແຊ້ງ ອາມັງ (18)
- ♡ ດຊ **ກາຊີ** ເກີດວັນທີ 28 ສິງຫາ 2005 ໃນຄອບຄົວຂອງ **ໂນແອນ ກັບ ອານນີ ມິວ** ຢູ່ເມືອງ ຮີລີເອີ ລາປັບເປີ (69).

Mariage

ຂ່າວການເກີດ

- ♡ Le mariage civil entre Sophie Setchao et Sakhone Somsa Ath a été célébré le samedi 10 novembre 2005 à la mairie de Bron (69).

- ♡ ພິທີແຕ່ງງານຕາມກົດໝາຍລະຫວ່າງ **ໂສພິ ແສ້ ຈັ າວ** ກັບ **ສາຄອນ ສົມສະອາດ ໄດ້ ຈັດຂຶ້ນໃນມື້ວັນເສົາ, ທີ 10 ທັນວາ 2005 ຢູ່ເມືອງ ບຶ້ງ (69).**

1 - ອິນທິຍານສອນລູກ (ຕໍ່)

ຊາດທີ່ຂອງເພັ່ນນີ້ ແມ່ງວັນຂຽວຊີຫົວຕໍ່
 ຂາງທາກຂີ້ໃສ່ແລ້ວ ຫອນຊີບ້ອນບຸ່ນກິນ
 ກາທາກຍິນສງວນສູ້ ສແວງຊິມນ້ຳເນົ່າ
 ແຮງທາກຕົບປົກເປື້ອງ ຫົວຍຸ່ມເຂົ້າໃສ່ໂຄງ
 ຍິງບໍ່ມີສິນນີ້ ຜິຕາຍບໍ່ທັນເນົ່າ
 ມອດທາກລັກດັ້ນຂໍ້ ຂຽວລ້ວນຕັ້ງແຕ່ໃບ
 ຂວັນທາກເມືອແຝງພື້ນ ອະເວຈີໝໍໃຫຍ່
 ຍັງແຕ່ໂຄງຊາກຮ້າຍ ກາສູ້ຊິນສງວນ
 ຟັງເຍີ ໂສມສເລົາເນື້ອ ນັນທາເຈົ້າພໍ່ ກູເອີຍ
 ຄອງທາກມີສິ່ງນີ້ ກູເຖົ້າຈິ່ງສອນ
 ອັນນຶ່ງ ຍາມໃດເຈົ້າ ມີສອງສົມຄູ່
 ເຈົ້າຢ່າໄດ້ໂກດຮ້າຍ ພູນເຂັ້ມຂົ່ມຜົວ
 ຊາດທີ່ກະກຸນນີ້ ຄົນຊາຍຍັງແກ່
 ຍິງໃດຜົວບໍ່ມີຢູ່ຊ້ອນ ໃຜຊິຢ້ານຢ່ອນກົວ ພໍ່ແລ້ວ
 (ຍັງມີຕໍ່)

Chutes d'eau dans la région de Louang Phrabang
 Photos Philippe Schmidt, août 2002



2 ສຸພາສິດບູຮານ

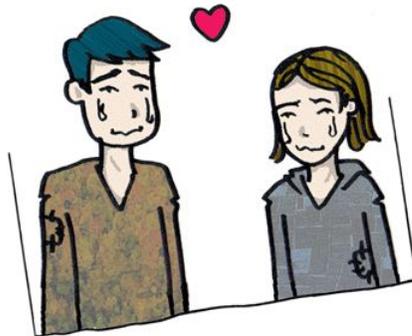
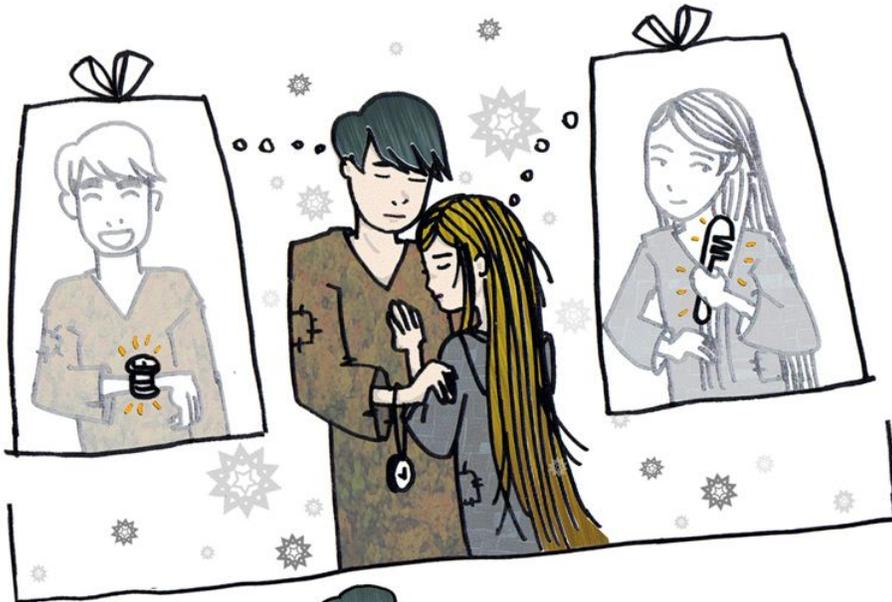
- ຈິ່ງຄິດດີ ຢ່າດີແຕ່ຄິດ
- ປາກດີມີສີແກ່ຕົວ ປາກຊົ່ວພາຕົວໝິ່ນໝອງ
- ບໍ່ມີສິ່ງຕົນມັກ ແຕ່ຕ້ອງຮັກສິ່ງທີ່ຕົນມີ
- ຍິ່ງຄິດຍິ່ງມົວ ຍິ່ງກົວຍິ່ງຢ້ານ
- ຈິ່ງເຮັດດີຢ່າດີແຕ່ເຮັດ; ຈິ່ງເວົ້າດີຢ່າດີແຕ່ເວົ້າ
- ໄມ້ລຳດຽວບໍ່ເປັນກຳ ບໍລຳດຽວບໍ່ເປັນເລົ່າ
- ປົບຊ້າງຢ່າຂຶ້ນເຄືອ ປົບເສືອຢ່າຂຶ້ນຕົ້ນໄມ້
- ມັກຢາມສ່ຽງເສ້ຍຂອງຝາກ ມັກປາກຫລົງຄວາມຜິດ
- ຮື້ວຫລາຍຫລັກຈິ່ງໝັ້ນ ພີ່ນ້ອງຫລາຍຊັ້ນຈິ່ງດີ
- ໄມ້ຄົດເອົາໄວ້ເຮັດຂໍ ເຫລັກກຳເອົາໄວ້ເຮັດກຽວ ຄົນຄົດລ້ຽວເອົາໄວ້ບໍ່ດີ.

3 ຜຍາພາສິດ

- ຄັນສິເດີນໄປໜ້າ ໃຫ້ຫລຽວຫລັງຄົນກ່ອນ ຄັນມະລີດທົດທັ້ງ ເຊົາທອນຢ່າຊິໄປ!
- ຄັນຊິເປັນຊຸນໃຫ້ຖາມດູພວກໄພ່ ຄັນແມ່ນໄພ່ບໍ່ພ້ອມແປງບ້ານກະບໍ່ເຮືອງດອກນາ!
- ຄັນຊິກິນ ກຳໃຫ້ກິນຕອນຮ້ອນແກງບອນບໍ່ຄັນປາກ ຄັນ

ແມ່ນເຢັນຈິ່ງຊິຄູ້ຍ ເບືອງອ້ອຍ
 ອ່ອຍບໍ່ລົງ ແທ້ດາຍ!

- ຄັນຊິກິນຕັບຟ້າ ແຂນຍາວຍື້ບໍ່ຮອດ ຄັນຊິກິນປອດຟ້າ ແຂນສັ້ນຍື້ບໍ່ເຖິງ!
- ຄັນສິຖາມຂ່າວເຈົ້າ ຂ້ອຍສິຖາມຂ່າວອ້ອຍປ້ອງຖີ່ກິນຫວານ; ຖາມຂ່າວວິໄບຕານແກວ່ງເຢັນຍາມຮ້ອນ; ຖາມຂ່າວຕານສາມຕົ້ນເມືອງວຽງຈັນຍັງຄືເກົ່າຢູ່ບໍ່ ຫລືເພິ່ນສິນງ່າຊັນ ຫລືເພິ່ນຟັນງ່າຊີ້ ໃຫ້ຕາຍສ້ຽງເຄິ່ງລຳ ແລ້ວບໍ່?



Jang 2006